

República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica
Universidad Abdelhamid Ibn Badis –Mostaganem-
Facultad de Lenguas Extranjeras
Departamento de Lengua Española



Memoria de fin de Máster en “Didáctica”

Título
El desarrollo de la expresión escrita en el manual del tercer curso de
secundaria argelina

Presentada por:
Kassouri Fatma

Miembros del jurado:

Presidente/a:

Director/a: Baroudi Loualiche

Vocal:

Año académico: 2019/2020

AGRADECIMIENTO

Agradezco a DIOS, ser divino por darme la vida y guiar mis pasos día a día.

Al profesor Baroudi Loualiche, director de memoria.

A mis maestros por sus enseñanzas para desarrollarme profesionalmente y haberme brindado todos sus conocimientos.

A la facultad de Lenguas Extranjeras.

Dedicatoria

A mis padres por haberme forjado como la persona que soy en la actualidad, muchos de mis logros se los debo a ustedes entre los que se incluye este .Me formaron con reglas y algunas libertades, pero al final de cuentas, me motivaron constamente para alcanzar mis anhelos.

Gracias madre y padre.

ÍNDICE

Introducción:	1
----------------------------	----------

Capítulo I: La enseñanza de la expresión escrita en el aprendizaje de las lenguas extranjeras

1. La visión de la metodología de la enseñanza de las lenguas extranjeras hacia la actividad escrita.....	3
1.1. Diferencia entre método y enfoque	4
1.2. El método tradicional (Gramática _traducción).....	4
1.3. El método directo.....	6
1.4. El método audiovisual.....	8
1.5. El enfoque comunicativo.....	11
2. Concepto de la competencia.....	14
2.1.1. La competencia lingüística.....	15
2.1.2. La competencia socio lingüística.....	15
2.1.3. La competencia pragmática o discursiva.....	15
2.1.4. La competencia estratégica.....	15
2.2. La noción de la competencia comunicativa.....	15

Capítulo II: El desarrollo de la expresión escrita en el aula de E/LE

2. La definición de la expresión escrita.....	19
2.1. El objetivo de la expresión escrita.....	19
3. La composición escrita como objeto de reflexión	19
4. La escritura como producto o proceso.....	20
4.1. La escritura entendida como producto.....	20
4.2. La escritura entendida como proceso.....	20
5. Las características formales más importantes de la escritura.....	21
6. El desarrollo de la expresión escrita	22

7. Estrategias y técnicas de la práctica de una expresión escrita.....	24
8. Las actividades.....	27
8.1. Secuenciación de una actividad de expresión escrita.....	28
8.2. Tipología de actividades.....	29

Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual del tercer curso de la secundaria argelina.

3. la importancia del español en el aula secundaria argelina.....	33
3.1. Descripción de la actividad escrita en el manual del tercer curso de la secundaria argelina	34
4. Propuesta didáctica para los ejercicios de la expresión escritas en el aula E/LE.....	35
4.1. Ejercicios de preparación.....	35
4.1.1. Ortografía y puntuación.....	35
4.2. Ejercicios de organización.....	36
4.3. Ejercicios de heurístico.....	36
4.3.1. De la imagen a la escritura.....	37
4.4. Ejercicios de situaciones reales de comunicación.....	38
4.4.1. Cartas personales y cartas formales.....	38
5. Expresiones escritas a alumnos de tercer curso de secundaria.....	39
6. Análisis e interpretación.....	52
Conclusión.....	53
Bibliografía.....	54

El objetivo del aprendizaje de una lengua extranjera es el uso y la comunicación, porque aprender una lengua significa aprender a usarla y a comunicarse en situaciones reales, y el desarrollo de la competencia comunicativa emerge como una necesidad vital en la enseñanza de las lenguas extranjeras, por eso el desarrollo de la destreza de expresión escrita constituye una de las actividades comunicativas esenciales en la didáctica de una lengua extranjera. Las cuatro destrezas o habilidades se subdividen en: receptivas (Escuchar, leer), productivas (hablar, escribir) que se debe dominarse para poder comunicarse con eficacia en todas las situaciones posibles.

Los alumnos tienen poca influencia sobre el contenido de aprendizaje, porque aprender a escribir en una lengua significa aprender a: organizar ideas, construir párrafos con coherencia, adaptar el estilo según el destinatario y el tema tratado y en general manejar las diversas estrategias del lenguaje escrito.

Nuestro trabajo trata un tema didáctico que consiste en definir y demostrar una explicación detallada sobre la expresión escrita, hemos elegido ese tema por su gran importancia en el área de enseñanza /aprendizaje y porque la destreza escrita se orienta hacia el progreso de la enseñanza en el aula de E/LE.

Por eso, intentamos tratar la actividad escrita en el aula de español como lengua extranjera y nuestro interés por este tema se debe a las dificultades observables a la hora de expresarse por escrito. Es decir, los alumnos no pueden redactar adecuadamente y correctamente.

Suponemos que esto tiene que ver, por su puesto, con la psicología del estudiante y que se debe también a que él no se siente capaz de escribir en español. Porque no se acostumbra a participar en las clases, porque es un hecho que encumbra en principio al profesor del liceo y con el que se inicia el aprendizaje de la lengua extranjera.

Con la elaboración del nuevo plan curricular establecido por el Ministerio Argelino en 2007, para la enseñanza secundaria, se ha propuesto un nuevo método con el objetivo de favorecer la competencia comunicativa en la enseñanza del español, y desarrollar las cuatro destrezas o sea expresión oral o escrita, la comprensión auditiva y lectura.

Un método de enseñanza comprende los principios de la fiscalización y métodos utilizados para la instrucción impartida por los profesores para lograr el aprendizaje deseado por los estudiantes. Estas estrategias se determinan en parte sobre el tema a enseñar y en parte por la naturaleza del alumno. Para que un método de enseñanza particular sea apropiado y eficiente tiene que estar en relación con la singularidad del alumno y el tipo de aprendizaje. Los profesores siguen las consignas o si otorgan más o menos interés. De ahí planteamos las siguientes cuestiones:

¿Qué se entiende por escribir?

¿Cómo se practica una actividad escrita en el aula de manera adecuada y con éxito?

¿Cuáles la metodología que ayuda al alumno a escribir bien?

Hemos plantear esas cuestiones para llegar a nuestro objetivo general que es determinar y subrayar la importancia y el objetivo de la expresión escrita en el aula de E/LE hemos intentado observar en que consiste el problema si esto debe al método, a la práctica docente, o a otro factor que podría frenar la realización de esta actividad en el aula.

También para desarrollar la iniciativa y la creatividad y ayudar al alumno para ser capaz de comprender bien y expresar sus capacidades y sus conocimientos y dar la autonomía para redactar con creatividad textos comunes de la vida cotidiana respondiendo a necesidades y objetivos comunicativos.

Podemos decir que el presente trabajo trata la reflexión sobre el porqué de la escritura y su valor en el proceso de enseñanza/aprendizaje con una selección de propuestas didácticas.

Nuestro trabajo se divide en tres capítulos:

En el primer capítulo exponemos el marco teórico en el que se inscribe la enseñanza del escrito y consiste en los métodos de enseñanza y aprendizaje de las lenguas ,donde hemos mostrado la diferencia que existe entre un método y un enfoque, luego hemos mencionado algunos tipos de los métodos .También ,hemos hablado de las varias competencias.

El segundo capítulo dedicamos a la práctica de la enseñanza de la expresión escrita en el aula E/LE, y hemos definido la expresión escrita la cual tiene tantos objetivos .Además, hemos aclarado cuales la diferencia entre la expresión escrita como producto y como proceso, más de eso hemos expuesto su desarrollo con sus técnicas y estrategias.

En el tercer capítulo presentamos análisis de propuestas didácticas de la actividad escrita en el aula E/LE, en primer lugar hemos explicado el papel del español en el aula secundaria argelina, después de eso hemos elegido propuesta didáctica para los ejercicios de la expresión escrita en el aula de E/LE, y por fin hemos analizado unas expresiones escritas de tercer curso de secundaria.

Capítulo I: La enseñanza la expresión escrita en aprendizaje de lenguas extranjeras .

1. La visión metodológica de la enseñanza de las lenguas extranjeras hacia la actividad escrita :

La evolución de los corrientes metodológicas en la enseñanza de las lenguas y el aprendizaje de la lengua extranjera se inicia en el siglo XVI como consecuencia de los cambios políticos en Europa, donde empieza el Francés, el Inglés y el Italiano a desplazar gradualmente el Latín como lengua de comunicación oral y escrita, tanto el ámbito educativo, como el comercial, religioso y político.

El aprendizaje de lenguas extranjeras se aumenta a mediados del siglo XIX a causa de la necesidad de la comunicación, lo que provoca demandas de hablar lenguas extranjeras.

De ahí, según la historia de enseñanza de lenguas extranjeras podemos ver que hasta hoy día los métodos se van sucediendo uno tras otro, en el dominio de enseñanza/aprendizaje han inventado y originado distintos métodos y enfoques didácticos para practicar los en el programa de la enseñanza de las lenguas.

Aunque siempre se han ido buscando un método ideal para enseñar las lenguas, pero no existen métodos únicos perfectos para aprender lenguas, ni tan poco se aplican los existentes de manera integrar en las aulas y por eso no han conseguido aun un método o la vez eficaz y universal.

1.1 Diferencia entre método y enfoque:

Durante el siglo XX las demandas sociales para el aprendizaje de lenguas extranjeras han ido creciendo, es la razón de la aparición de varios enfoques y métodos. Por eso es preciso hablar de las nociones de enfoques y métodos.

En primer lugar un enfoque es el nivel en el que se especifican los supuestos y las creencias sobre la lengua y su aprendizaje. (Enfoque es el punto de vista o perspectiva con que se ve determinada cuestión o problema.) Se basa en teorías sobre la naturaliza de lengua y su aprendizaje, que son las fuentes de las prácticas y de los principios sobre la enseñanza de lenguas.

En segundo lugar, un método: es el nivel en que se pone en práctica la teoría, en el que se toman las decisiones sobre las destrezas concretas que se enseñan, el contenido que se enseña y el orden en el que el contenido se presenta. (Método es el camino o proceso para alcanzarse un objetivo.)

El término método viene de procedo de Latín "Methodus" y del griego "Methodos" y significa camino que conduce a un objetivo determinado. El método tiene que ver con la parte práctica, el modo "como" se va a enseñar lo "que" se ha decidido enseñar, es decir tiene que ver con las técnicas y estrategias de enseñanza.

Capítulo I: La enseñanza la expresión escrita en aprendizaje de lenguas extranjeras .

Por eso G.C Richards y T.S Robers proponen un modelo base según el cual todo método de enseñanza de lenguas extranjeras pueden ser descrito a partir del análisis de sus tres elementos constitutivos: el enfoque –el diseño-el procedimiento:

A-El enfoque: se refiere a la teoría sobre la naturaleza de la lengua y a la teoría del aprendizaje.

B-El diseño: enlaza la teoría con la práctica y en él se tiene en cuenta:

1-Los objetivos del método.

2-La selección del contenido lingüístico y su organización.

3-Los tipos de tareas de aprendizaje y actividades de enseñanza.

4-El papel que juegan los docentes, los estudiantes y los materiales de enseñanza.

C-El procedimiento: describe como un método particular pone en práctica su enfoque y diseño en el funcionamiento de la clase, en este nivel se incluyen las técnicas concretas, las prácticas y los comportamientos de profesores y alumnos.¹

Entonces entendemos que, los métodos difieren unos de otros en su concepción sobre la naturaliza del lenguaje y su aprendizaje en los propósitos y objetivos de enseñanza.

Notamos también que para Richards y Rodgers (1986:15) "Enfoque ": es el nivel en el que se especifican los propuestos estos y las creencias sobre la lengua y su aprendizaje, mientras que "Metodo" es el nivel en el que se pone en práctica la teoría y en el que se toman las decisiones sobre las destrezas concretas que se enseñan, el contenido que se imparte y el orden en el que este contenido se presenta.

Finalmente no hay que olvidar que es necesario distinguir entre los métodos diseñados para enseñar la lengua materna (L1) y aquellos diseñados o utilizados particularmente para enseñar lengua extranjera (L2) o segunda lengua que en ocasiones se cofunden.

1.2 El método tradicional :(gramática y traducción):

El método tradicional nació en PRUSIA a finales del siglo XVIII, dirigido a la enseñanza de lenguas extranjeras en las escuelas de secundaria. La enseñanza de las lenguas ha sido fundamenta durante largo tiempo en la metodología de enseñanza del latín y el griego hasta mediados del siglo XX.

En 1845, un profesor americano de lenguas clásicas, Seres público un libro titulado "El Método ciceroniano o prusiano para la enseñanza de los elementos de la lengua latina", donde expuso los fundamentos del método tradicional que se habían desarrollado en el siglo XIX.

¹ Sanchez Aquilino ,2005,Op,cit,p,17.

Capítulo I: La enseñanza la expresión escrita en aprendizaje de lenguas extranjeras .

En el siglo XVII se crea la Real Academia de la lengua (1713) y se publica la gramática de la lengua castellana (1771) que da gran importancia a la gramática como un medio para aprender el español, en el siglo XVII se agruparon frases, diccionarios bilingües, gramáticas.

Aunque este método se aplica hasta el siglo XIX en las escuelas clásicas (el Latín y el Griego) pero se utiliza algunas lenguas modernas como :el francés-el inglés-el español.

1.2.1. Contenido y objetivo:

El concepto de la enseñanza/aprendizaje según este método se enfoca a la aplicación de reglas gramaticales para la traducción de una lengua a otra (gramática deductiva), el aprendizaje de palabras como elementos aislados. En cuanto a la enseñanza del español como lengua extranjera.

Además del análisis y la memorización el léxico aparece descontextualizado, el vocabulario se presenta en forma de sinónimos y antónimos.

El objetivo del método tradicional: es que el estudiante sea capaz de traducir y conocer la literatura de una lengua. También el desarrollo de lectura de textos escritos literarios.

Entre las habilidades más importantes que el alumno debe desarrollar son la comprensión y la producción escrita controlada, sin prestar atención a la comprensión o la producción oral .Los únicos materiales empleados en el aula quedan reducidos al libro de texto y al diccionario de bilingüe.²

Hay un claro predominio de la lengua escrita sobre la oral. La base de la descripción lingüística es la lengua escrita ;(la lecto –escritura).Una lengua se llega a dominar cuando se tienen todos los conocimientos gramaticales. La lengua materna es el sistema de referencia en el aprendizaje de la lengua extranjera. Es decir que la primera lengua sirve como sistema de referencia en la adquisición de la segunda.

1.2.2. Tipología de actividades:

Encontramos algunos puntos: tenemos principalmente ejercicios de traducción, algunos ejercicios de conjugación, leer en voz alta y dictados, y ejercicios de huecos .También el uso del análisis contrastivo.

Segundo, cuando hablamos del papel del alumno: que recibe del docente los conocimientos gramaticales que debe memorizar que da la capacidad para la comprensión y expresión de la lengua escrita. Por lo tanto es un aprendizaje individual, es un receptivo, imitador, no puede tomar decisiones en el aula, su actitud es pasiva .Mientras el papel del profesor: es el protagonista del aprendizaje del estudiante, es dominante y de autoridad, modelo para el alumno.

² Bernaus ,M;Escobar ,2001,p,64.

Capítulo I: La enseñanza la expresión escrita en aprendizaje de lenguas extranjeras .

Y por fin ,notamos en la parte de sus procedimientos y técnicas de clase que la práctica se utiliza por medio de la traducción y los estudiantes las memorizan ,no hay interacción ni entre docente estudiante, ni entre estudiantes .El error se considera algo negativo en el aprendizaje y hay que corregirlo en el mismo momento en que se produce.

1.2.3. La crítica del método tradicional:

Con el surgimiento del método directo uno de los representantes de este movimiento se llama “Wilhelm Veit” criticaba que se enseña una lengua viva con la que se comunicaba la gente por medio y reglas de una lengua muerta, en su opinión ninguna lengua moderna debería ser enseñada con este método.”Veit” criticaba también que las palabras sueltas o frases aisladas fuera de todo contexto textual no despertaran nunca el interés de los estudiantes.³

Una clase según el método de la gramática y traducción garantiza al estudiante el poder de la práctica correcta de los ejercicios escritos pero a la hora de comprobar oralmente no se debe integrar sus previos conocimientos, es esta falta la que conduce al fracaso. Es decir que la oralidad tiene apenas lugar y el desatender de las destrezas orales no favorezca la interacción. Por eso el alumno es pasivo en el uso práctico de la lengua que aprende.

1.3 Método directo:

El método directo surge como reacción al método gramática y traducción a principios del siglo XX, basado en los supuestos naturalistas del aprendizaje de una lengua, fue introducido en Francia “Paul Passy” ALEMANIA “Wilhelm Veit” y INGLATERRA “Henry Sweet” y ampliamente en EE-UU gracias a L. Sauvœur y M. Berlitz quienes lo aplicaron en sus escuelas.

1.3.1. Contenido y objetivo:

Se llama método directo porque trata de establecer una conexión directa entre la palabra extranjera y la realidad a lo que esta denomina, en otras palabras-asociar las formas del habla con las acciones, objetos, gestos y situaciones sin la ayuda de la lengua materna (LM)- Ejercicios de preguntas y respuestas –El vocabulario se enseña a través de aplicación de ejemplos directos (demostraciones) mientras que el léxico se aprende por medio de asociación.

Además de eso centrar la atención en el desarrollo de las cuatro habilidades-la enseñanza de la gramática se llevó a un plan secundario-considera que la expresión oral debía prevalecer frente a la escrita, se ignora la existencia de la lengua materna y elimina la traducción.

En este caso la enseñanza se orienta hacia la lengua oral coloquial y la fonética empieza a jugar un papel importante, la gramática se formula con ejemplos y reglas, eso se ofrece

³ <http://revista.academia maestre.es/2012/05/las-innovaciones-del-metodo-directo-en-la-enseñanza-de-lengua/>. Descargado el 6-7-2020.

Capítulo I: La enseñanza la expresión escrita en aprendizaje de lenguas extranjeras .

como comprobación y resumen del proceso de adquisición. Simplemente podemos decir que el concepto de aprendizaje se caracteriza por ser imitativo –asociativo-inductivo.

El objetivo de este método es desarrollar la capacidad de entender la lengua que se aprende, conseguir que el estudiante empezar a pensar en la nueva lengua y construya a un nuevo sistema lingüístico independiente de su lengua materna.⁴

1.3.2. Tipología de actividades:

La herramienta principal es la pregunta, se utilizan ilustraciones, imágenes, dibujos y objetos para la transmisión del significado. Se practica también la lectura en voz alta –la autocorrección de los estudiantes-la práctica de conservación dictados y ejercicios para completar espacios en blancos escritura de párrafos.

Notamos que el papel del alumno es activamente respondiendo a las preguntas del profesor, activo, participado y interacción con el profesor, y se utiliza la LE en el aula en vez de la L1.

Mientras que el papel del profesor aportando input y transmitiendo el significado a través de la mímica y las ayudas visuales. Es el factor esencial de la enseñanza, el verdadero protagonista de la clase, transmitir el conocimiento.⁵

Sin olvidamos que el papel de los materiales aclara que los manuales sirven solo como pautas referenciales y la corrección del error se suele realiza en el momento en que se produce, porque se genera un habito incorrecto.

Wilhen veitor y M.Bertlitz incorporan una nueva orientación en la enseñanza de lenguas al otorgar una absoluta prioridad a la lengua oral y el uso exclusivo de la lengua meta durante la enseñanza.

Se basa en los siguientes principios:

- Uso exclusivo de la lengua meta
- Enseñanza de vocabulario y estructuras de uso cotidiano
- Enseñanza inductiva de la gramática
- Desarrollo de las destrezas de comunicación oral de forma progresiva y graduada mediante el intercambio de preguntas y respuestas entre profesores y alumnos
- Introducción oral de los nuevos contenidos de enseñanza
- Uso de la demostración de objetos y dibujos en la introducción del vocabulario concreto ,y de la asociación de ideas en la introducción del vocabulario abstracto
- Enseñanza de expresión y de la comprensión oral
- Énfasis en la pronunciación y la gramática

⁴ Bernaus ,M;Escobar ,c,2001,Op,cit,p,65.

⁵ Bernaus ,M;Escobar ,c,2001,Op,cit,p,66.

Capítulo I: La enseñanza la expresión escrita en aprendizaje de lenguas extranjeras .

Principios de la escuela Bertiz:

- ✓ Nunca traduzca :demuestre
- ✓ Nunca explique :hágalo
- ✓ Nunca converse :haga preguntas
- ✓ Nunca imite los errores :corríjalos
- ✓ Nunca hable con pocas palabras :use frases
- ✓ Nunca hable demasiado: haga que los alumnos hablen
- ✓ Nunca use el libro :siga su plan de clases
- ✓ Nunca salte nada :siga lo planeado
- ✓ Nunca vaya muy rápido: vaya al ritmo de los alumnos
- ✓ Nunca hable muy lento: hable naturalmente
- ✓ Nunca hable demasiado rápido :hable naturalmente
- ✓ Nunca hable muy alto: hable naturalmente
- ✓ Nunca sea impaciente :tenga calma⁶

1.3.3. La crítica del método directo:

El método directo conside grandes cambios y sus puntos que habían criticado sol las siguientes: este método puede funcionar en clases particulares de enseñanza en clases poco numerosas e intensivas, donde sea fácil encontrar docentes nativos, pero difícil su práctica en escuelas públicas o grupos numerosos.

Este método no posibilita un aprendizaje sistemático y estructurado de la lengua, sino un aprendizaje desordenado. Además la representación del dialogo o situaciones en el aula que los alumnos nunca se iban a encontrar el aprendizaje del léxico pasivo. Se presenta otro problema como el hecho de no poder recurrir a la traducción o a la explicación gramatical.

1.4. El método audiovisual:

El método audiovisual nace a mediados de los años 50 del siglo XX, seguido el concepto metodológico de Peta Suberina quien lo denomino Método estructura Audiovisual .Fue desarrollo en Francia (1954-1956) por CREDIF (Centre de recherche et d etude pour la Difusión du Français)y en la universidad de Zagreb Yugoslavia, engloba tanto los principios teóricos como las técnicas didácticas .Es un modelo didáctico conocido para la enseñanza de lengua extranjera.

1.4.1. Contenido y objetivo:

Este método da prioridad al lenguaje oral y considerado un heredero del método directo, se considera la corrección fonética es muy importante y es perpetua en las interferencias del lenguaje escrito para evitar las pronunciaciones ortográficos .En el método SGAV la lengua

⁶ <http://www.uam.es/personal-pdf/stmaria/bmangada/ense%F1anza%20lengua%20extranjera.pdf> .consultado el 11-7-2020.

Capítulo I: La enseñanza la expresión escrita en aprendizaje de lenguas extranjeras .

oral se presenta siempre asociado a imágenes. Es decir se pretende que los alumnos aprendan a partir de una comunicación oral significativa.

Aquí aclaramos de manera simple que el papel del profesor es el encargado de gestionar el tiempo y los recursos, se actúa como director que dirige y controla el proceso de enseñanza – aprendizaje.

Mientras que el papel del alumno es un imitador de los modelos de lengua que les presentados en un contexto social determinado en otras situaciones similares y sigue las indicaciones del profesor y responde tan rápido y correctamente.⁷

1.4.2. Tipología de actividades:

En este método se mejoran las técnicas con la utilización de dibujos, películas y diapositivas, siempre con la finalidad de evitar la lengua materna y de asociar directamente las palabras de la lengua meta con los objetos, cosa o ideas .El aprendizaje de la lengua extranjera se realiza a través del oído y la vista que son clave para la memorización.

Notamos otro punto en el material básico del estudiante que consiste en un libro con las imágenes, pero sin palabras y un cuaderno de ejercicios. Además la actividad se desarrolla primero con una producción de imágenes, mientras las estudiantes escuchan una serie de diálogos y el profesor repite esta acción varias veces para que los alumnos capten el significado sin acceder al texto. Notamos también que la imagen actúa de estímulo para producción oral.

Eso aclara que el papel principal del profesor es el técnico en recursos audiovisuales y se actúa como mediador entre estos y los alumnos .Entonces, el aprendizaje es un proceso de formación de hábitos por repetición mecánica.

1.4.3. La crítica del método audiovisual:

La aplicación de este método en el aula demostró que el carácter estructuralista del método basa sobre la idea de comprensión global y la transmisión de significado a través de imágenes, por eso la crítica concibe muchos puntos como las siguientes: este corriente metodológico se interesa por la forma más que el uso de la lengua.

Además de eso lo que se había comprendido el alumno en clase era muy difícil encontrar lo en situaciones concretas de comunicación real fuera del aula. El proceso de aprendizaje se reduce al concepto conductista de formación de hábitos lingüísticas.El método audiovisual por un lado anulaba en cierta manera el potencial creativo y cognitivo del alumno, lo cual le da un comportamiento receptivo y reproductivo.

Por otro lado, el papel del profesor quedara tan reducido en el proceso de aprendizaje que llegaba a tener prácticamente la función de “técnico audiovisual”.

⁷ Bernaus ,M;Escobar ,c,2001,Op,cit,p,69.

Capítulo I: La enseñanza la expresión escrita en aprendizaje de lenguas extranjeras .

Fueron razones suficientes para desatar numerosas críticas, por eso el método audiovisual empieza a perder su terreno frente a las nuevas propuestas diseñadas por programas naciofuncionales basadas en la psicología cognitiva.⁸

El docente analiza los resultados, organiza, guía, evalúa y planifica actividades con nuevas tecnologías en todas las destrezas (hablar, leer, escribir y escuchar) en clase en debe saber la opinión de los alumnos para mejorar el curso en el aprendizaje.

Hay siempre cuatro preguntas para la aplicación y la realización de una tarea son las siguientes:

¿Qué objetivos se desea alcanzar, es decir, que se espera que sean capaces de hacer los alumnos al final del programa, que antes no eran capaces de hacer?

¿Qué contenidos hay que incluir en el programa para que los alumnos desarrollen esa capacidad?

¿Cómo se comprueba que se van alcanzando los objetivos fijados y que las actividades programadas son eficaces?

¿Qué actividades realizan los alumnos para la asimilación de los contenidos y la consecucion de los objetivos?

El enfoque por tareas tiene distintas objetivos, entre ellos destacamos los siguientes:

Desarrollar la capacidad autonomía en el propio proceso de aprendizaje ,preparar para la integración en un ámbito de lengua española cotidiana ,la cooperación y la interacción son dos elementos esenciales mediante los cuales se realiza una tarea utilizando la lengua meta ,ayuda a desarrollar la clase con criterios de participación ,interacción especialmente oral.

1.6. El enfoque comunicativo:

Los enfoques comunicativos tienen su origen en los primeros años de la década de los 70 del siglo pasado .Surgieron en Europa como reacción a los métodos estructurales anteriores ,para los enfoques comunicativos el objetivo de la lengua es la comunicación y la enseñanza de lengua extranjera debe partir de las nociones y de funciones.⁹

1.6.1. Contenido y objetivo:

En el siglo XX nace el enfoque comunicativo como reacción a los enfoques basadas en la gramática da propiedad al desarrollo de la competencia comunicativa en las diferentes habilidades lingüísticas y considera la lengua como un vehículo para expresarse y comunicarse.

⁸ [http://dialnet .uniropia.es /descarga/articulo /4779301.pdf](http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4779301.pdf).consultado el 20-7-2020.

⁹ [http://dialnet.unirioja.es /descarga /articulo /2983568.pdf](http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2983568.pdf).consultado el 25-7-2020.

Capítulo I: La enseñanza la expresión escrita en aprendizaje de lenguas extranjeras .

Pues la primera preocupación de los investigadores dar cuenta de las necesidades comunicativas de los estudiantes se llama las programación nociofuncionales basada sobre los contenidos y conceptos de nociones para los programas de enseñanza de lenguas. En el enfoque comunicativo la lengua es una herramienta de comunicación y un conjunto de reglas lingüísticas, sociolingüístico y sociocultural que da primicia a la lengua oral.

Sin olvidamos que la última etapa en el desarrollo del enfoque comunicativo marcada en la enseñanza mediante tareas y unidades en el aula que permite a los alumnos interactuar, manipular en la segunda lengua.

Aquí aparece algunos lingüísticas británicos como C.Cardlin y H.Widowson creyeron que el objetivo de la LE debería ser el desarrollo a la competencia comunicativa no solo de la competencia lingüística .Con este modelo didáctico se pretende capacitar al aprendiente para una comunicación real no solo en el oral sino también en lo escrito. Es decir el enfoque comunicativo predominante en didáctica de segundas lenguas y de lenguas extranjeras y se ha enriquecido con diferentes aportaciones y modelos de diversos métodos y cursos con un marco teórico en evolución.

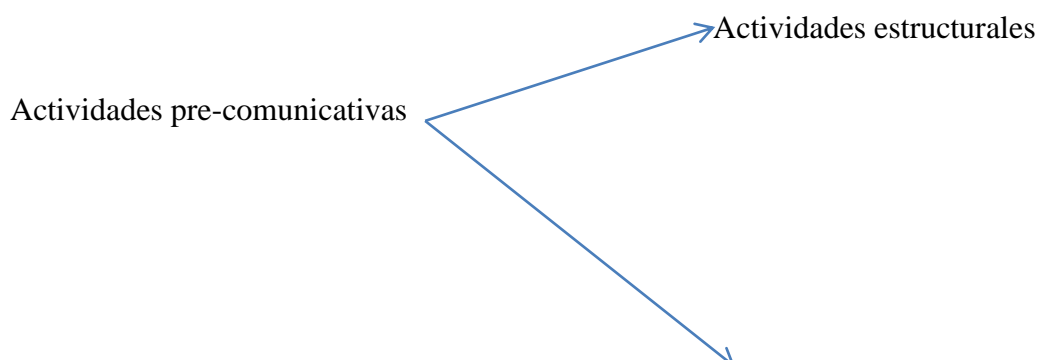
El enfoque comunicativo tiene como objetivo principal el desarrollo de la competencia comunicativa de la lengua y se busca la comunicación efectiva con la fluidez y dominio aceptable de la lengua. Entre sus distintos objetivos destacamos las más importantes:

- El uso de la lengua como una herramienta en la vida cotidiana.
- Se busca desarrollar una pronunciación comprensiva y no la de un hablante nativo.
- El desarrollo de las habilidades y estrategias del estudiante para adquirir una fluidez.

Notamos que el enfoque comunicativo tener en cuenta aquellos contextos determinados en los que el alumno utiliza la lengua de diferentes situaciones como negocios, los viajes y temas recurrentes en sus charlas y conversaciones como la educación.

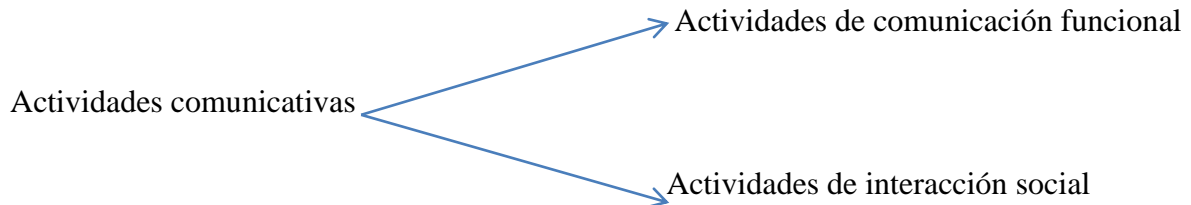
1.6.2. Tipología de actividades:

Según este enfoque las interacciones entre profesor –alumno y entre alumno-alumno son esenciales porque el docente juega un papel muy importante en el proceso de enseñanza – aprendizaje ,por eso debe crear actividades de un tipo de estímulo para dejar el alumno reflexionar ,en el esquema siguiente aclaramos los tipos de actividades de este marco metodológico:(WILIAM ,Littlewood,1996 ,83).



Capítulo I: La enseñanza la expresión escrita en aprendizaje de lenguas extranjeras .

Actividades casi-comunicativas



El profesor debe actúa como orientador y animador. Simplemente podemos describirlo como un:

- Supervisor: establece las condiciones para el aprendizaje.
- Organizador: planificar el desarrollo de la clase y elabora actividades.
- Guía: organiza el trabajo en la clase.
- Fuente de información: proporciona la información necesaria para la realización de actividades.
- Evaluador: analiza el progreso de los alumnos y refección sobre la propia actuación.
- Investigador: investiga sobre las necesidades de los alumnos y analiza la dinámica del grupo.

Mientras que el papel del alumno es más activo y especulativo, y el aprendizaje para él se realiza mediante la interacción y la cooperación, y se adquiere una gran protagonista gracias a algunos criterios que le favorecen la autoevaluación y los da una mayor autonomía.¹⁰

1.6.3. La crítica del enfoque comunicativo:

Este enfoque se ha pasado de una lista de estructuras gramaticales a una lista de nociones y funciones. En ese caso Widowson considera que:” lo que aplica el enfoque comunicativo es por el solo hecho de concentrarse en nociones y funciones y no en oraciones.”

¹⁰ Bernaus ,M;Escobar,c,2001,op.cit,P.71.

Capítulo I: La enseñanza la expresión escrita en aprendizaje de lenguas extranjeras .

Hay otra crítica dice que la actitud de considerar el silabo nacional-funcional como la antítesis del estructural no siempre es válida .Es decir que el enfoque naciofuncional no siempre es necesario, porque si puede darse que el enfoque gramatical sea comunicativo.

Notamos también que con el enfoque comunicativo se han estado aplicando otros métodos alternativos con relativo éxito pero sin llegar al grado de difusión de la enseñanza comunicativa. En este caso,(Richards y Rogers,1998:99),en la relación con la implicación absoluta del alumno en su propio aprendizaje cita las palabras de Benjamín Franklin:

Dímelo y lo olvidare

Enséñamelo y lo recordare

Implícame y lo aprenderé ¹¹

El enfoque por tareas: surgió en los años 90 como una evolución dentro del enfoque comunicativo .Supone un planteamiento más centrado en el proceso de comunicación que en el producto o resultado final .Considera la lengua fundamentalmente como un medio para aprender la comunicación, en lugar de usar la comunicación como medio para aprender la lengua. Por este motivo, la enseñanza por tareas incide especialmente en el proceso de aprendizaje y resulta muy adecuada en los casos de inmersión lingüística, en los que tiene gran importancia el uso de la lengua en situaciones reales de comunicación.

El MCERL propone un enfoque centrado en la acción en el que se establecen relaciones esenciales entre tareas y textos: “la comunicación y el aprendizaje suponen la realización de tareas que no son solo de carácter lingüístico, aunque conlleven actividades de lengua y requieran de la competencia comunicativa del individuo. Mientras la realización de estas tareas suponga llevar a cabo actividades de lengua, necesitan el desarrollo de textos orales o escritos”.

El enfoque por tareas es una forma de enseñanza tiene como finalidad fomentar el aprendizaje a través del uso de la lengua también es la organización de la programación de una unidad didáctica, esta programación tiene como primer elemento una lista de tareas, estas tareas determinan los contenidos lingüísticos y los demás elementos de la programación.

¹¹ http://www.uam.es/personal_pdf/stmaria/bmangada/ense%F1anza%20lenguas%20extranjeras.pdf.consultado el 3-8-2020.

Capítulo I: La enseñanza la expresión escrita en aprendizaje de lenguas extranjeras .

La tarea quiere decir unidad lingüística en la vida real que realiza mediante actividades para la utilización de la lengua en la vida cotidiana, este término ha sido adoptado por numerosos autores como Long que dice: “es una acción cotidiana que solemos hacer en nuestra vida”.

El enfoque por tareas en la enseñanza de lenguas extranjeras ha tenido una gran importancia en los últimos años donde existen muchos trabajos en la educación, tiene como principios la elección del tema que dirige y guía a los intereses de los alumnos y el nivel de conocimientos para garantizar la motivación y una interacción con el profesor.

Podemos decir que el enfoque por tareas basa principalmente en las necesidades de los alumnos para actuar una serie de actividades que necesitan realizar en el aula.

Contenido y objetivo:

El docente analiza los resultados, organiza, guía, evalúa y planifica actividades con nuevas tecnologías en todas las destrezas (hablar, leer, escribir y escuchar) en clase en debe saber la opinión de los alumnos para mejorar el curso en el aprendizaje.

Hay siempre cuatro preguntas para la aplicación y la realización de una tarea son las siguientes:

¿Qué objetivos se desea alcanzar, es decir, que se espera que sean capaces de hacer los alumnos al final del programa, que antes no eran capaces de hacer?

¿Qué contenidos hay que incluir en el programa para que los alumnos desarrollen esa capacidad?

¿Cómo se comprueba que se van alcanzando los objetivos fijados y que las actividades programadas son eficaces?

¿Qué actividades realizan los alumnos para la asimilación de los contenidos y la consecución de los objetivos?

El enfoque por tareas tiene distintos objetivos, entre ellos destacamos los siguientes:

¿Qué objetivos se desea alcanzar, es decir, que se espera que sean capaces de hacer los alumnos al final del programa, que antes no eran capaces de hacer?

Capítulo I: La enseñanza la expresión escrita en aprendizaje de lenguas extranjeras .

¿Qué contenidos hay que incluir en el programa para que los alumnos desarrollen esa capacidad?

¿Cómo se comprueba que se van alcanzando los objetivos fijados y que las actividades programadas son eficaces?

¿Qué actividades realizan los alumnos para la asimilación de los contenidos y la consecución de los objetivos?

El enfoque por tareas tiene distintos objetivos, entre ellos destacamos los siguientes:

Desarrollar la capacidad autonomía en el propio proceso de aprendizaje, preparar para la integración en un ámbito de lengua española cotidiana, la cooperación y la interacción son dos elementos esenciales mediante los cuales se realiza una tarea utilizando la lengua meta, ayuda a desarrollar la clase con criterios de participación, interacción especialmente oral.

Tipología de actividades:

La práctica del enfoque por tareas comienza a analizar los conocimientos del alumno, el profesor debe organizar la programación teniendo en cuenta los intereses y motivaciones de los estudiantes donde utilizar los materiales reales en la clase para los alumnos aprendan de manera eficaz todo el contenido y donde se trabaja la expresión, la comprensión oral y escrita para integrar los conocimientos adquiridos para ser práctica de motivación del estudiante y ser competente en el segunda lengua que se vuelve más activo.

En la actividad de ese enfoque es más importante el procedimiento.

La crítica del enfoque por tareas:

El enfoque por tareas no ha recibido extensa crítica, su crítica común entre algunos docentes es que sea efectivo, supone mucha planificación de materiales y actividades por parte del profesor, pues eso no cumple el requisito de adaptarse a las necesidades de los alumnos.

Entonces la planificación y la adecuación de materiales son las más importantes áreas de combinación entre las actividades y su función.

Capítulo I: La enseñanza la expresión escrita en aprendizaje de lenguas extranjeras .

2. concepto de la competencia:

Una competencia: es una disputa o contienda entablada entre dos o más personas que persiguen o aspiran a la misma cosa, la capacidad desarrollable y no solo capacidad de resolver problemas o elaborar productos que sean valiosos en una o más cultura. Además es una combinación de todas las inteligencias.

Es decir; capacidad lingüística que adquiere un hablante y que le permite saber cuándo hablar y cuando callar, sobre que hablar y con quien, dónde y cuándo para que forma.

Dominar o conocer reglas gramaticales no significa o garantiza el uso adecuado y efectivo de la lengua, es decir no hay una competencia .Apuntamos que el término “competencia “había sido creado por Chomsky en oposición en el término “actuación “para la competencia significa el conocimiento del sistema linguistico,y “actuación “es el uso real de la lengua en situaciones concretas.

Mientras que en los años 60 el sociolingüista (Dell Hymes, 1972) dice que la competencia comunicativa incluyo tanto el conocimiento como la habilidad de usar la lengua, y propone una visión demostrando que la forma y el uso de la lengua son unidos, para el hablante competente es aquel que es capaz de usar la lengua de forma apropiada a la situación comunicativa a partir de una investigación sobre el aprendizaje de los niños con problemas lingüísticos.

Hymes define la noción de competencia comunicativa y hace una serie de observaciones sobre la insuficiencia de la división de Chomsky, basada en el hablante, oyente ideal:

-Es apropiado: un hablante de cualquier idioma debe respetar la adecuación de las expresiones de la lengua con las situaciones de comunicación.

-Es oficialmente posible: cuando el aprendiz adquiere conocimientos de oraciones no hay que dar cuenta solo a la gramática sino también a su utilidad y los momentos y situaciones en que son apropiados o no.

-Se da en la realidad: hay hablantes que dominan que más de un código lingüístico.

-Es factible: la competencia como oyente no puede ser siempre la misma que como hablante.¹²

2.1.1 Competencia lingüística:

¹² Bernaus ,M;Escobar ,c,2001,Op ,cit,p .55-56.

Capítulo I: La enseñanza la expresión escrita en aprendizaje de lenguas extranjeras .

Hace referencia al conjunto de conocimientos y habilidades que posibilitan que una persona sea capaz de comunicarse adecuadamente y producir una cantidad infinita de enunciados gramaticalmente correctos.

2.1.2 Competencia pragmática o discursiva:

Es la capacidad que posee el usuario o alumno de ordenar oraciones en secuencias para producir fragmentos coherentes de lengua. Comprende el conocimiento de la ordenación de las oraciones.

2.1.3 Competencia sociolingüística:

La competencia sociolingüística comprende el conocimiento y las destrezas necesarias para abordar la dimensión social del uso de la lengua. Como se destacó respecto a la competencia sociocultural, puesto que la lengua es un fenómeno sociocultural, gran parte de lo que contiene el marco de referencia ,respecto a este ámbito ,resulta adecuado para la competencia sociolingüística. Los asuntos tratados aquí son los que se relacionan específicamente con el uso de la lengua y que no se abordan en otra parte :los marcadores lingüísticos de relaciones sociales ,las normas de cortesía ,las expresiones de la sabiduría popular ,las diferencias de registros ,el dialecto y el acento.

2.1.4 Competencia estratégica:

La competencia estratégica es una de las competencias que intervienen en el uso efectivo de la lengua por parte de una persona .Hace referencia a la capacidad de servirse de recursos verbales y no verbales con el objeto tanto de favorecer la efectividad en la comunicación como de compensar fallos que puedan producirse en ella, divisados de algunos en el conocimiento que se tiene de la lengua o bien de otras condiciones que limitan la comunicación.

2.2. La noción de la competencia comunicativa:

La noción de la competencia comunicativa ha revolucionado la didáctica de las lenguas. La adquisición de dicha competencia su pone el progresivo dominio no solo de las formas lingüísticas, sino también de las condiciones de uso de la lengua contexto preciso.

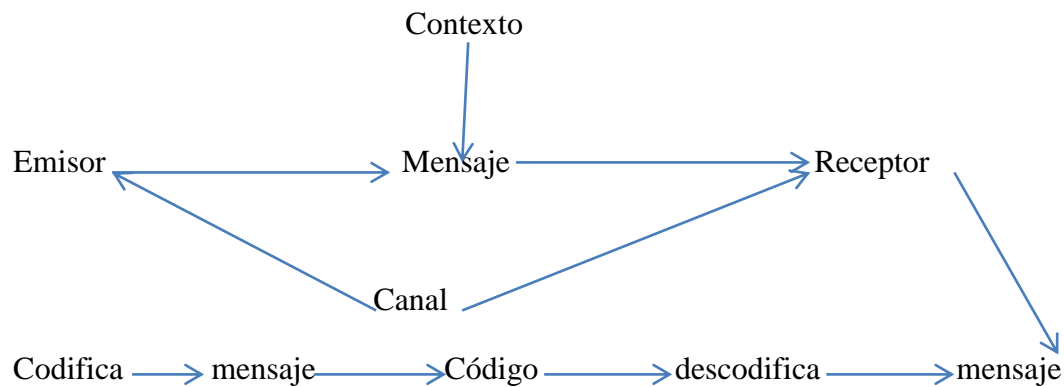
Observamos que la competencia comunicativa se manifiesta tanto en los sistemas primarios de comunicación como en los sistemas secundarios. Los sistemas principales son los de la comunicación cotidiana como por ejemplo: una llamada telefónica, una carta, un cartel.

Por lo contrario en los sistemas secundarias son de mayor elaboración y complejidad, requieren más capacidad cognitiva del hablante oyente real en su labor de codificar y descodificar textos.

Capítulo I: La enseñanza la expresión escrita en aprendizaje de lenguas extranjeras .

En este caso, el erudito Jackson; 1963 plantea el modelo de la teoría de la comunicación según este modelo, el proceso de la comunicación lingüística implica seis factores constitutivos que los configuran o estructuran como tal.

En el esquema siguiente hemos reunido estos factores a partir de dos cuadros establecidos por Jackson:



Esquema de la comunicación

-Emisor: corresponde al que emite el mensaje.

-Receptor: recibe el mensaje, es el destinatario.

-Mensaje: es la información que se recibe y se transmite con la comunicación para que el mensaje pasa del emisor al receptor.

- Un código lingüístico: que consiste en un conjunto organizado de unidades y reglas de combinación propias de cada lengua natural.

-Contexto: que es el conjunto de circunstancias en las que se produce el mensaje y que debe ser conocidas tanto por el emisor como el receptor.

-Canal: que permite establecer y mantener la comunicación entre el emisor y el receptor.

Por fin, concluimos simplemente de todo lo que hemos visto que la competencia comunicativa es un conjunto de conocimientos y habilidades que debe dominar una persona para comunicar en contexto significativo.

Por eso la finalidad de la enseñanza de lenguas extranjeras es que los alumnos sean capaces de comunicarse de manera natural en contextos reales, también de enseñar a los estudiantes a convertirse en hablantes ilimitados.

Conclusión:

Capítulo I: La enseñanza la expresión escrita en aprendizaje de lenguas extranjeras .

Si regresamos al origen de las pautas de enseñanza aprendizaje, vemos que el aprendizaje de las lenguas estaba reservado a las minorías que tenía como acceso a una educación superior y según ellos el aprendizaje de lenguas tenía como objetivo prioritario y casi único la posibilidad de disfrutar de textos literarios en lengua meta. Entendemos de eso que la lengua que se debe aprender era la lengua escrita literaria, considerada de muy superior rango a la lengua oral.

Por fin, concluimos que los métodos y enfoques que hemos analizado han desarrollado uno tras otro, gracias a su conservación hemos podido llegar a un estilo de modernidad en el proceso enseñanza aprendizaje.

2. Definición de la expresión escrita:

La expresión escrita surgió en los años 3000 a c en Siria y Mesopotamia se utilizó arcilla, cera y otros paneles para escribir, esto no duro mucho incluso a desarrollar hasta que llego a ser desarrollada, significa un gran avance para la humanidad representa la prehistoria y el comienzo de la historia.¹³

La expresión escrita es la habilidad más compleja ,la que la mayoría aprenden menos personas en el mundo ,la que se utiliza menos a lo largo del día y de la vida y la que, en forma, tiene menos presencia en la enseñanza de español ,sea como segunda lengua o como lengua extranjera .Es un suceso que aprender a escribir necesita una instrucción formal que dura muchos años, puede que nunca termina ,o que escribir unas pocas líneas de cualquier tipo de texto necesita el esfuerzo de muchas horas de trabajo, la consulta de varios diccionarios y manuales o el uso de los nuevos recursos informáticos de verificación , ortográfica y autoedición.

Rosa Ana Martin Vegas dice que:” ***el lenguaje escrito está más cerca de la consciencia y por eso se asocia un mayor decoro a los textos escritos que a los orales. En este sentido, el registro lingüístico suele ser más elevado, más cuidado, con un léxico más rico y preciso y, si el texto está bien construido, no suele ser repetitivo¹⁴.***”

La expresión escrita es una de las denominadas destrezas lingüísticas la que se refiere a la producción del lenguaje escrito, se sirve especialmente al lenguaje verbal ,pero se incluye además elementos no verbales así como mapas gráficas ,etc.

2.1 Objetivo de la expresión escrita

El objetivo final en el proceso de enseñanza y aprendizaje será en este caso desarrollar la autonomía del alumno para redactar con creatividad los textos escritos más comunes en la vida diaria.

Aprender a escribir significa aprender a organizar ideas, buscar información, redactar textos y analizar conocimientos, escribir es un medio para un fin completamente diferente, la escritura sirve para reforzar, revisar y afianzar el proceso de aprendizaje de otras.

Aprender a escribir significa aprender a utilizar el lenguaje de maneras notablemente diferentes a las experiencias previas de oralidad que ya posee el aprendiz.

Escribir es uno de los medios de comunicación más útiles, porque a través del lenguaje escrito emitimos mensajes y registramos ideas.

¹³ <http://marcoele.com/descargas/expolingua-1999.artunedo.pdf>.descargado el 11-7-2020.

¹⁴ Manual de didáctica de la lengua y la literatura;2009;p113

Capítulo II: El desarrollo de la expresión escrita en el aula de E/LE.

Cuando elaboramos un texto eso significa que no enfrentamos a un trabajo de escritura pero con diversas finalidades .Para agrupar el listado de textos elaborados seria hacer los bajo las finalidades descritas.

Escribir para enviar información:

La escritura permite transferir mensajes que contienen información del usuario desde una fuente a una cuenca de datos a través de un canal de comunicación.

Escribir para recordar:

Cuando se escribe se hace una autorreducción .Es decir, se escribe para recordar .por ejemplo cuando el estudiante toma notas de una conferencia o escribe planes en una agenda permite reducir el exceso de informaciones y ayuda a memorizarlas.

Escribir para filtrar las experiencias vividas:

En este caso cuando el escritor escribe una página de un diario personal la redacción de un proyecto realizado sobre cualquier tema le impone a reflexionar y ordenar sus ideas para entender mejor.

Escribir con fines comunicativos:

El objetivo comunicativo de la escritura es decir en el contexto del intercambio de información puede aparecer en los siguientes ámbitos:

- ✓ Cartas formales (para dar y pedir información sobre servicios,recursos,etc)
- ✓ Cartas informales y postales
- ✓ Formularios (preguntas acerca de información personal)en hoteles,fax,correos electrónicos
- ✓ Informes breves sobre servicios, lugares, etc.

El papel de la escritura en una enseñanza comunicativa debe dar importancia en situaciones reales así como situaciones de aprendizaje y basarse en la propia utilidad de la práctica preparatoria en si misma antes de tratar la verdadera actividad de escritura comunicativa.

4. Escritura entendida como producto o proceso:

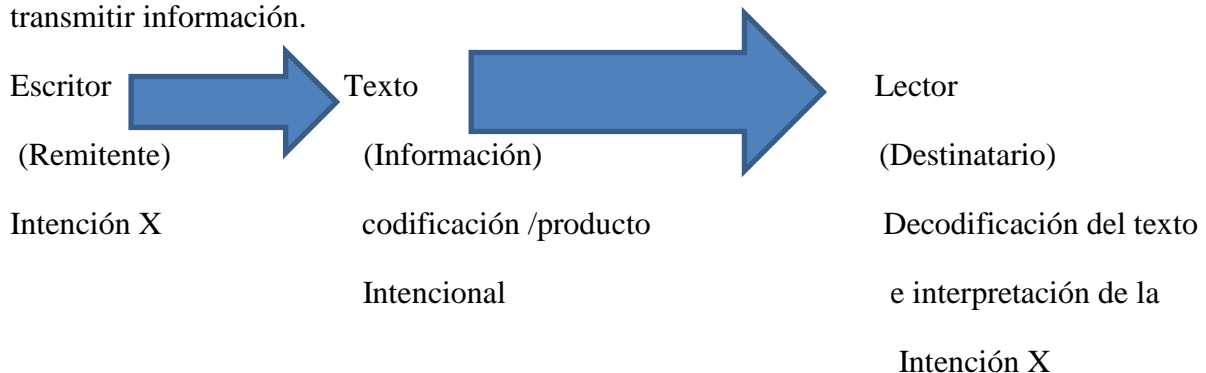
Escritura entendida como producto:

El enfoque de la enseñanza de la escritura entendida como producto se ha interpretado como una transacción social. En el que la lengua se forma como una actividad de negociación indicada a la adquisición de un fin.

Desde la perspectiva de los enfoques comunicativos, en consecuencia, se escribe para obtener un producto que desempeñe una función concreta .Los tipos de textos pueden ser

Capítulo II: El desarrollo de la expresión escrita en el aula de E/LE.

cartas de negocios, una lista de compra, una noticia en el periódico para informar con el fin de transmitir información.



Lourdes Díaz y Marta Aymerich dicen: ***“Este aspecto productivo y comunicativo de la escritura es muy importante y ,como es evidente ,no solo el contenido literal es lo que importa ;pero la escritura no puede reducirse solamente a este aspecto ;tiene otras funciones que dependen del proceso mismo de la escritura¹⁵ .”***

Escritura entendida como proceso:

Los enfoques de la enseñanza de la escritura entendida como proceso se centran en la observación y el análisis de las diferentes acciones o procesos que realiza el alumno hasta la elaboración del producto final.

La escritura aquí sirve para anima el alumno a escribir como proceso atractivo y vital atendiendo a sus posibles necesidades finalidades .los aspectos formales de la escritura pasan a un segundo término, mientras el contenido tiene más importancia.

Lourdes días y Marta Aymerich dicen:” ***pensamientos e ideas, comprensión y conocimiento no están siempre completamente desarrollados desde el principio; entonces, sin originarse necesariamente en ella, maduran durante la escritura¹⁶*** “Esto significa que lo más importante para la enseñanza de la escritura es reconocer los procesos cognitivos para que a partir de este contexto auxiliar el alumno desarrolla las habilidades para planear ,comprender el problema retorico ,proponer y evaluar soluciones en este ;en otras palabras que el alumno sea capaz de dominar el proceso para escribir.

Escribir implica ganar conocimiento con la ayuda de los siguientes aspectos:

La visualización del propósito escrito: concepción de los pensamientos y sentimientos que se van a plasmar en el texto y que se viertan en el papel o el ordenador.

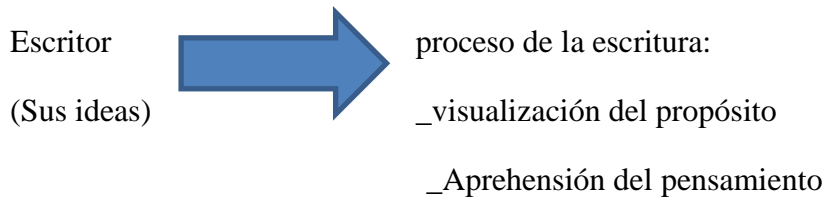
La aprensión del pensamiento y la estructuración de las ideas: los pensamientos son rápidos, a veces querríamos buscar un pensamiento que se escapa, los pensamientos en una lengua extranjera plantea siempre problemas a causa de los diferentes contenidos y

¹⁵ La destreza escrita ;2003;p23

¹⁶ La destreza escrita ; 2003 ; p24

Capítulo II: El desarrollo de la expresión escrita en el aula de E/LE.

perspectivas de las lenguas, mientras que al escribir se tiene tiempo y es posible reflexionar, ordenar y fijar estos pensamientos huidizos.



5 Las características formales más importantes de la escritura:

Saber escribir no es habilidad que se adquiere de forma espontánea como de la lengua oral, el desarrollo de la escritura está relacionado con la continua práctica de la destreza, el alumno tiene que habituarse a escribir lo que es en la vida diaria de tipos modernos.

Para escribir un texto escrito son necesarios: conocimientos y actitudes dos planos de objetivos y contenidos que deben formar parte del programa de la expresión escrita.

A Conocimientos: Dominio del sistema lingüístico de la LE adoptando una perspectiva discursiva y comunicativa .La unidad textual tiene los siguientes pasos:

Adecuación: es la propiedad del texto que debe estar bien presentada, respeta las normas ortográficas y semánticas, utiliza el lenguaje sencillo.

Coherencia: se refiere a la selección y organización de la información que aparta el texto, tiene carácter global, profundo, semántico y pragmático, e incluye la elección de los datos que se dejan comprendidos de los que se expresan, la organización de estos en las partes o apartados del discurso.

Daniel cassany informa que: *“el escrito coherente debe:*

- *Incluye todas las informaciones necesarias para ser comprendido por su lector*
- *Permite recuperar sin dificultad todos los implícitos*
- *Identifica todas las partes y elementos que componen el texto*
- *Utiliza las secuencias discursivas*¹⁷

Cohesión: se refiere a la interrelación semántica y gramatical entre las oraciones y las secuencias que componen el texto, tiene carácter más superficial, local y formal.

Corrección gramatical: incluye todos los conocimientos gramaticales, aplicados de fonética, ortográfica y léxico .Suele tener carácter oracional.

Variación o estilo: es una categoría más abierta que pretende evaluar la capacidad expresiva y el estilo (complejo o simple, conseguido o no) que muestra el texto.

¹⁷ Expresión escrita en L2 /ELE ;2005 ;p23

Daniel cassany dice que: *“un escrito variado es el que:*

- *Usa un léxico diverso y preciso ,sin repeticiones*
- *Tiene una sintaxis madura ,con estructuras complejas y variadas*
- *Muestra buenos recursos estilísticos: expresiones, figuras retóricas, etc.*
- *Sugiere que el aprendiz autor del texto ha asumido riesgos (al vocablos menos corrientes ,sinónimos o tiempos verbales complejos,etc)¹⁸*

B Actitudes: opiniones o hábitos que mantiene al alumno sobre la escritura.

Para que la expresión escrita sea correcta no solo ha de carecer de faltas ortográficas y debe estar bien puntuada; un texto está bien expresado cuando el tema está bien explicado y existe una coherencia en su desarrollo.

“los problemas de la expresión escrita no se solucionan con un recetario de técnicas .Para enfrentarse a la expresión escrita es necesario abordar los problemas que ella misma contiene: que decir, a quien decir, como conseguir que el lector legitime ese decir (Bertolo Cadenas)”

Bertolo Cadenas (1998:84) señala dos maneras de escribir:

- 1) *Escribir con brújula: la escritura requiere planteamientos a priori para encuentra su sentido durante el proceso de elaboración.*
- 2) *Escribir con mapas: el escritor tiene su discurso planificado de antemano y sabe lo que quiere decir en todo su desarrollo y como lo quiere decir .El mapa encarna la visión realista racional.¹⁹*

Apuntamos que ambas formas se complementan: una brújula no es nada sino se basa donde se quiere ir y un mapa sirve cuando se basa donde se está.

Rosa Ana Martín Vegas (2009,146) dice: “la comunicación escrita, a diferencia de lo oral, se caracteriza por ser mediada y planificada. Esta medida porque los interlocutores no están presentes e, incluso, entre la emisión del mensaje y su recepción puede haber un gran distancia temporal y especial .Es una comunicación planificada porque no es inmediata: el acto de escribir carece de la espontaneidad y la rapidez del acto de hablar, por tanto, el lenguaje escrito es más riguroso y preciso, pues el emisor, cuando escribe, reflexiona y analiza lo que quiere comunicar y como lo quiere hacer.”²⁰

De esto, comprendemos que la comunicación mediada se caracteriza por:

1. El canal determina el mensaje (por ejemplo carta certificada ,mensaje de móvil)
2. No influye el lenguaje no verbal, pero el formato del texto escrito tiene relevancia (carta ,instancia)
3. Presencia de otros códigos (dibujos ,fotos)

Y la comunicación planificada determina :

¹⁸ Expresión escrita en LE/ELE ;2005 ;p23

¹⁹ Manual de didáctica de la lengua y la literatura ;2009 ;p148

²⁰ Manual de didáctica de la lengua y la literatura ;2009 ;p146

Capítulo II: El desarrollo de la expresión escrita en el aula de E/LE.

- 1) Los temas o la información escrita son fruto de un acto reflexivo
- 2) La estructura y la organización léxico y morfosintáctica son meditaciones y convenientemente escogidas
- 3) El lenguaje tiene a ser más formal (excepto a canales de comunicación recientes como los SMS),preciso ,correcto sintácticamente y sin faltas ortográficas y de puntuación

Aclaremos más la diferencia entre el código oral y escrito:

Canal oral	Canal escrito
I. Canal auditivo	I. canal visual
II. El receptor percibe sucesivamente los diversos signos del texto	II El receptor percibe los signos simultáneamente
III. Comunicación espontánea	III Comunicación elaborada
IV. Comunicación inmediata en el tiempo y el espacio	IV Comunicación diferenciada en el tiempo y el espacio
V. Comunicación efímera	V Comunicación duradera
VI. Utiliza mucho los códigos no verbales	VI Utiliza los apenas
VII. Hay interacción durante la emisión del texto	VII No existe interacción durante la composición
VIII. El contexto extralingüístico tiene un papel muy importante	VIII El contexto es poco importante

En este caso notamos que **“para Bertolo Cadenas (1998; 68), la comunicación escrita, a diferencia de la comunicación oral, requiere de dos actos distintos y no solo de uno: la escritura y la lectura:**

La comunicación escrita implica dos actos diferentes: la escritura y la lectura .El acto de cifrar y el acto de descifrar .Al oyente hay que mantenerlo .Al lector hay que mantenerlo pero “antes “hay que conseguirlo .Estos “a prioriés “determinan en buena parte las características de ambas formas de comunicación.”²¹

Entendemos por eso que leer una lengua extranjera realiza el papel de un medio que nos ayuda a adquirir informaciones y conocimientos, su objetivo es la ayuda para redactar bien y que el alumno sea capaz para entender los mensajes escritos .La lectura sirve como pretexto para la realización de práctica escrita.

6 El desarrollo de la expresión escrita:

Para el desarrollo de la expresión escrita es tan importante saber leer como escribir ,como afirma Bruno Español ,”el escritor requiere ,primero ,ser un buen lector ,un cuidadoso que siempre está dispuesto a aprender algo de sus lecturas “.Gracias a las lecturas adecuadas y ,muchas veces de forma inconsciente ,recibimos información sobre la

²¹ Manual de didáctica de la lengua y la literatura 2009;p147

organización textual ,las propiedades textuales (coherencia ,cohesión ,adecuación),el estilo , el registro ,la ortografía ,la gramática ,la puntuación ,etc. ,a los que hay que sumar el innegable el aprendizaje cultural.

Para el aprendizaje de la expresión escrita es necesario el desarrollo de las habilidades psicomotrices y de las habilidades cognitivas .Igual que sucede con el aprendizaje de la lectura, el dominio de la técnica no está solo en el reconocimiento del código; para comunicarse por escrito correctamente es necesario comprender y producir un texto escrito con actitud crítica y hacer de la lectura y la escritura un proceso activo .Por eso, habría dos etapas en el dominio de la lectoescritura:

- a) desarrollar las destrezas psicomotoras que se requieren ,familiarizarse con el código, enseñar a descifrar y reproducir el código y adquirir velocidad en la lectura y en la escritura .
- b) Afianzar esas habilidades y desarrollar la comprensión y la expresión escrita.

Las estrategias para aprender a escribir son, por una parte, psicomotrices y, por otra, cognitivas (*cassany, luna y Sanz, 1994:268_270*):

1. Psicomotrices:

- a) ***Posición y movimiento corporales: coger bien el instrumento de escritura, colocar bien el cuerpo, poner el brazo o la mano sobre el papel, saber mover bien la muñeca, el brazo y la mano.***
- b) ***Movimiento gráfico: reproducir con precisión los signos gráficos y relacionarlos, disponer bien las letras, renglones, márgenes.***
- c) ***Otros factores: adquirir agilidad y velocidad y aprender formas de presentación utilizada mayúsculas, el subrayado y una tipografía adecuada.***

2. Cognitivas:

- a) ***Situación comunicativa: conocer los elementos de la comunicación para adecuar el escrito al tipo de destinatario, de, a su finalidad.***
- b) ***Adecuar al tema la extensión, el tono y el registro; organizar las ideas en esquemas y palabras clave para formar un texto organizado y coherente.***
- c) ***Redactar: organizar por párrafos y escribir en un lenguaje claro compartido por el receptor.***
- d) ***Revisar: leer lo escrito, corregir posibles errores (tachar palabras, notas en márgenes, flechas...) y revisar finalmente antes de pasarlo a limpio.***²²

²² Manual de didáctica de la lengua y la literatura ;2009 ;p150

Capítulo II: El desarrollo de la expresión escrita en el aula de E/LE.

Para el desarrollo de la escritura se realizan juegos y entrenamientos gráficos que consisten en rellenar superficies, realizar gruesos y copiar palabras. Primero, se desarrollan las llamadas técnicas pictográficas: dibujos libres, arabescos, ejercicios de inscripción, etc. Una vez dominada la técnica psicomotriz, se pasa el aprendizaje de las letras, de la formación de la escritura, la proporción, el tamaño, el espaciado y toda la disposición gráfica de la escritura. El reconocimiento visual y fonético de los signos, lectura, favorece el aprendizaje de su grafía, escritura, pero también los ejercicios psicomotrices de los signos gráficos ayudan al reconocimiento de las letras.

Los métodos tradicionales se basan en el aprendizaje del código (alfabético, fonético, silábico).

- ❖ La metodología alfabética es la usual desde la antigüedad grecorromana hasta la edad media y aún se mantiene. Consiste en aprender los nombres de las letras de memoria y en orden alfabético. Después se enlazan, a base de caligrafía, se aprende a leer y a escribir. La crítica que tiene este sistema es que con él no se incluye el gusto por la lectura y que aprender a base de repetir no es garantía de buen aprendizaje.
- ❖ La metodología fonética consiste en aprender los nombres de los sonidos. Así, se aprende como suena cada letra, las cuales se han hilando en sílabas y después en palabras.
- ❖ La metodología silábica consiste en aprender las letras junto con las vocales formando sílabas. Se aprenden primero las combinaciones más frecuentes y así puede leer y escribir frases muy pronto.

Rosa Ana Martín Vegas dice:” *Cuando la escritura de una lengua difiere bastante de la pronunciación se usan los métodos léxicos, fraseológicos o contextuales.*

- *Los métodos léxicos consisten en aprender directamente a escribir palabras. Para poder memorizarlas, se utiliza el apoyo de la imagen de lo designado junto a la palabra. Es bueno porque aprenden a leer y a escribir dando sentido a lo que leen y así carece también su motivación por la lectura y la escritura. Un problema es que a veces necesitan apoyo para descifrar palabras cuyo dibujo se puede interpretar de maneras distintas.*
- *En el método fraseológico los alumnos copian directamente frases que el maestro les lee. El análisis por palabras es posterior. No es fácil este método y tampoco rápido, pero sí puede fomentar la motivación en algunos alumnos.*
- *El método contextual es una ampliación del fraseológico. El método consiste en contar una historia oralmente y después ponerla por escrito. A*

partir del conocimiento de la historia, los alumnos han de descifrar las frases y las palabras.²³”

7 Estrategias y técnicas de la práctica de una expresión escrita:

Entre las estrategias que utiliza el alumno para avanzar en el proceso de aprendizaje de expresión escrita podemos destacar las siguientes:

A Estrategias de aprendizaje;

Utilizar se manera adecuada los diccionarios y las gramáticas disponibles

Comparar los rasgos propios del español con los de la lengua materna

Adoptar una actitud positiva ante la presencia del error

Realizar una selección personal se contenidos

B Estrategias de comunicación:

Explicar una situación a partir de un dibujo o una fotografía

Transformar telegramas en cartas, narraciones en diálogos, noticias periodísticas en conversaciones de la calle, etc.

Transferencia de información desde un cuadro, grafico o mapa a un texto

Presentar una situación para que el alumno invente un mensaje apropiado

Las técnicas para desarrollar la expresión escrita son:

Hacer redacciones o composiciones: verbalizar por escrito situaciones reales o imaginarias

Dramatización: convertir narraciones en diálogos para interpretarlos en clase

Composición de poemas: es una técnica útil para jugar con el lenguaje

Dibujar: verbalizar dibujos o fotografiarse y organizar el discurso de forma ordenada

Para seguir el proceso académico de la escritura, el alumno debe saber la estructura general para elaborar un texto .por eso vamos a citar la en las siguientes etapas:

Título: se refiere a las palabras que encabezan un texto generalmente se trata del nombre que lleva el texto

Introducción (inicio) es la primera parte del texto, el autor se trata de introducir en el tema central, exponiendo las ideas principales en las que se fundamenta el tema. Su función es la contextualización del texto y la formalización de los objetivos del texto

²³ Manual de didáctica de la lengua y la literatura;2009,p151

Capítulo II: El desarrollo de la expresión escrita en el aula de E/LE.

Desarrollo:(cuerpo) es la parte central en la que se concentra la información y la argumentación del texto .en el que puede exponer detallados, análisis realizados y los resultados obtenidos

Conclusión :(cierre) se considera como la parte final del texto. Es una valoración y síntesis del tema .Tiene como función la identificación del destinatario y destinataria

8 Las actividades:

Para seleccionar o crear actividades de expresión escrita es necesario tener en cuenta cuando escribimos en la vida real o sentimos la necesidad de hacerlo .Por eso Aymerich (2003) afirma que el papel de la escritura en una enseñanza comunicativa no puede basarse solo en situaciones reales, debe contemplar también situaciones de aprendizaje en las que es necesaria la escritura, antes de abordar la verdadera actividad de escribir.

8 1 Secuenciación de una actividad de expresión escrita: los pasos más aconsejables son:

A Pre actividad:

Presentar el tema o situación, por ejemplo con un estímulo visual

El profesor puede realizar una actividad de lectura o audición de un texto para obtener un tema que hablar para crear opinión, para dar un modelo o esquema de trabajo con sus correspondientes actividades previas

B Fijación de la tarea :(descripción)

Activación de las ideas: una de las posibilidades es la técnica de torbellino de ideas; se escribe en la pizarra el nombre del tema que se va a desarrollar, los alumnos van diciendo todas las palabras que se les ocurren relacionadas con el tema, estas palabras también se escriben en la pizarra y luego las pueden utilizar para formular su texto

Presentación de la tipología discursiva: una lista de algo, una nota, una carta, un recado, un anuncio etc.

Dar instrumentos para la actividad: gramática, vocabulario, etc.

Descripción de la dinámica individual, en grupo, etc.

C Escritura: proceso de composición y primera revisión del escrito

D Presentación de la tarea revisada y corregida: comentarios y corrección final, individual o grupal En esta fase es aconsejable llevar a cabo una autoevaluación y puesta en común con una valoración de los errores y de lo aprendido.²⁴

²⁴ http://marcoele.com/descargas/china/sanchez_expresion_escrita.pdf.descargado, el 2-8-2020.

8. 2. Tipología de actividades:

A Ejercicios de preparación a la escritura:

En el curso de estos ejercicios todavía no se producen textos, sino que se prepara la producción de los mismos ,para lo cual se trabaja y amplía el vocabulario necesario para la producción posterior y se activan conocimientos ya existentes de la lengua y recursos lingüísticos ,así como se escriben partes de frases enteras presentadas anteriormente en clase, trabajándolas de nuevo con los nexos (conjugaciones ,adverbios preposiciones y otras partículas) Asimismo se practica la ortografía y la puntuación Los ejercicios no son necesariamente específicos para la destreza escrita ,sino que preparan también para las otras destrezas :leer ,hablar y escuchar .La mayoría de los ejercicios propuestos a continuación pueden trabajarse en grupo o por parejas. De este modo, sus estudiantes pueden experimentar en esta fase que escribir no es necesariamente una tarea solitaria, sino que puede realizarse en cooperación con otras personas, incluso fuera del contexto de clase, en la vida laboral, por ejemplo. Sobre el trabajo por parejas o en grupo.

Ampliación del léxico:

Algunas investigaciones empíricas acerca del proceso de escritura en una lengua extranjera han demostrado que casi la mitad de los problemas que se presentan durante dicho proceso son en su mayoría problemas de vocabulario .Estos resultados nos llevan a considerar los ejercicios de vocabulario importantes en la preparación de la escritura .Los ejercicios ,relativamente fáciles ,que proponemos persiguen que el estudiante se familiarice con los procedimientos metódicos que luego necesitara para realizar otros más complejos .Es también importante que estos primeros ejercicios de escritura se realicen como juegos ,para estimular la participación.

Los nexos unen frases y establecen relaciones (conectores y nexos):

Los nexos tienen, como ya hemos visto, un papel importante en la producción de textos

Los nexos unen frases unas con otras al tiempo que mantienen las relaciones internas de sus contenidos. Tienen una función como “limitadores “de la frase, pero también contribuyen a la formación de un texto .Los conectores indican cómo se organizan las ideas en el texto, como transcurre el flujo de la información (“para empezar “,”en segundo lugar “,”a continuación “,”en resumen”, “en dos palabras “,”total que.....”)

Las referencias ayudan a construir un texto a partir de una frase:

Dice cassany (1995 :162) que siempre que explica las redes anafóricas le gusta poner el ejemplo del collar de perlas porque da cuenta de la cohesión textual :”del mismo modo que

Capítulo II: El desarrollo de la expresión escrita en el aula de E/LE.

una retahíla de perlas necesita un hilo interior ,las frases del escrito mantienen múltiples lazos de unión ,más o menos evidentes :puntuación ,conjunciones ,pronombres ,determinantes ,parentescos léxicos y semánticos ,etc. .

Construcción de frases lógicas la coherencia en el nivel de la frase:

Los profesores ,en el curso de las tareas de corrección ,notamos que los estudiantes cometan algunos errores de ordenación ,acumulación ,exceso de parcelación de la información ,o longitud oracional .En estos casos ,puede resultar útil un trabajo específico dar la ordenación de información relacionado con la longitud ,con algunos problemas gramaticales concretos y ,sobre todo ,con la coherencia en unidades de sentido .A continuación le ofrecemos algunas propuestas que pueden ampliarse en función de aquellos aspectos que le interese reforzar con su grupo .

Ortografía y puntuación:

En cualquier idioma, sus hablantes están sujetos a cometer errores ortográficos al escribir, lo cual, quiera que no, tranquiliza .Ejemplos típicos en español son las confusiones de homófonos, como escribir la “ll” como “y” (“poyo por pollo; “haya” por” halla”; etc...).

B Ejercicios de organización de la escritura:

En estos se presentan actividades de escritura complejas divididas en actividades parciales para poder aislar y trabajar las dificultades específicas .En unos se trata de construcción y combinación de frases ;en otros ,de construcción del texto .En todos ellos el estudiante tiene un papel productivo ,como sucedía en los ejercicios de preparación de la escritura .

Ejercicios de estructuración del proceso de la escritura:

Con estos ejercicios entramos ya en el marco del trabajo del texto y las estructuras y pautas textuales, y dejamos a un lado los modelos de reproducción para atenernos a los de producción.

Trabazón del texto:

En este tipo de ejercicios, la mecánica consiste en eliminar algunas frases del texto .Los aprendices deberán construir, a partir de los fragmentos del texto que tienen, un texto completo y con sentido, de manera que:

- Perciben el texto como un todo ,para trabar los segmentos que faltan
- Consideran y colocan los elementos lingüísticos que comparten la misma referencia
- Intentan adaptarse estilísticamente a la propuesta inicial

Del texto a la palabra, a la frase y al texto:

Capítulo II: El desarrollo de la expresión escrita en el aula de E/LE.

El título suena un tanto complicado, pero solo designa en estilo telegráfico una forma de trabajar que usted ya conoce. A partir de un texto estímulo se trabaja la destreza escrita, y de nuevo se sigue el camino que va de lo fácil (la palabra) a lo complejo (la frase y el texto).

Escribir un resumen:

Habrá quedado claro que la transformación que hemos hecho de una noticia con la ayuda de las seis preguntas era prácticamente un resumen, puesto que por este procedimiento:

- ❖ Averiguamos el contenido esencial del texto de partida
- ❖ Reproducimos las afirmaciones básicas del texto de partida, pero de una forma más concisa, más sucinta

De la historieta (tira cómica) al texto:

Con dos ejemplos una situación informal o familiar y una formal quisiéramos mostrarle cómo se pueden utilizar diferentes historietas como estímulos para ejercicios de escritura

De la imagen a la escritura:

Usar la imagen como punto de partida, en vez del texto, tiene ventajas e inconvenientes:

Inconvenientes porque la propuesta no contiene ninguna oferta lingüística a la que el estudiante pueda agarrarse y porque el conjunto de informaciones que se perciben en una imagen, todas al mismo tiempo, tienen que expresarse ordenadamente, una tras otra, en el momento de escribir.

La ventaja de usar la imagen, a su vez, reside en que el aprendiz no debe formular una propuesta perfecta, sino que puede dejarse llevar por su fantasía, creatividad y competencia lingüística: puede haber sentimientos y asociaciones que la imagen muda despierte.

D Ejercicios de situaciones reales de comunicación:

Cartas personales y cartas formales: las cartas desempeñan una función social y son regulados de manera más estricta

Entre la banalidad y la ficción: las tareas de escribir cartas pueden ser bastante variadas. En este caso, el fin puede apartarse de lo comunicativo y la referencia a situaciones reales puede ser fingida. Con la ficción se pueden trabajar las mismas convenciones epistolares, las mismas expresiones, las mismas estructuras sintácticas y aspectos gramaticales y textuales sin aburrir ni cansar al estudiante con la banalidad de las situaciones reales.

E escribir por ordenador: correspondencia de clase por correo electrónico.

Hoy día es necesario que el profesor maneje las tecnologías para desarrollar el curso en el aula. Además el trabajo colaborativo mediante el uso de las TEE busca fortalecer

Capítulo II: El desarrollo de la expresión escrita en el aula de E/LE.

las competencias comunicativas básicas de la escritura mediante la utilización de un programa informático basado en una metodología colaborativa.

Por ejemplo la escritura mediante el ordenador facilita enormemente cualquier corrección en el texto y libera al usuario de las preocupaciones relativas a la forma final, y el almacenamiento en soporte informático de la producción escrita de los alumnos, así como los comentarios del profesor.

Por fin, entendemos de todo lo que hemos visto que la expresión escrita desempeña un papel muy importante en el área de enseñanza aprendizaje y hoy día necesitamos la escritura en el ámbito laboral y personal.

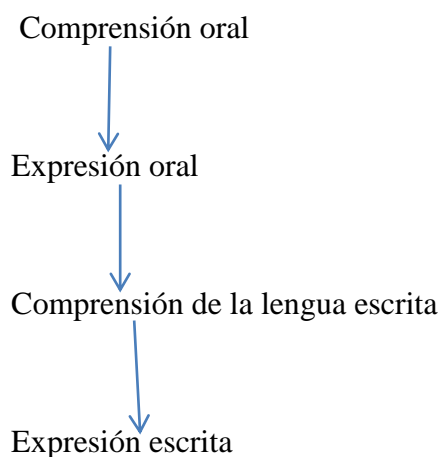
Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual de tercer curso de la secundaria argelina

3. el papel del español en el aula secundaria argelina:

Actualmente, la enseñanza del español en Argelia comienza en secundaria, se propone en los liceos como tercera lengua extranjera después del francés y el inglés, En 1994 se editó el primer manual para los alumnos de tercer curso titulado “ven a ver “y en 2007, se cambió a “puertas abiertas “

El español volvió lengua extranjera como materia esencial con coeficiente (4) para los dos cursos de enseñanza secundaria y como nuestro objetivo de estudio es el escrito ,limitamos nuestro análisis en lo que refiere a la enseñanza en Argelia ,a la expresión escrita programada para el tercer curso, en el manual de español que se usa actualmente “puertas abiertas”.

En otros términos, el aprendizaje debe basarse en un enfoque integrado, combinado competencia lingüística tanto en el escrito como el oral en situaciones reales, según este programa de la enseñanza del español en secundaria, el aprendizaje de la lengua española representa los cuatro ejes básicos siguientes:



Hemos escogido el nivel del tercer curso de la enseñanza secundaria porque es la clase que prepara al alumno a entrar a la universidad. Hemos elegido el liceo como objetivo de nuestro investigación porque para averiguar el papel de la escritura en clase se debe volver al liceo porque pensamos que es el papel del profesor del liceo de iniciar a los alumnos la práctica del escrito, también porque la falta de aprendizaje de español tiene consecuencias directas en la universidad e incluye en formación universitaria.

3.1. Descripción de la actividad escrita en el manual de tercer curso de secundaria:

El manual que nos describimos aquí constituye una representación del nivel intermedio titulado “Puertas Abiertas” .Este nuevo manual que se editó en 2007,se utiliza hasta hoy, sirve como material que tiene como objetivo principal mejorar y favorecer el proceso de adquisición de la competencia comunicativa del aprendizaje de español.

El segundo objetivo es que los alumnos desarrollan las cuatro destrezas productivas y receptoras (expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva y lectura) de manera comunicativa .Este manual consta con cinco grandes ámbitos

Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual de tercer curso de la secundaria argelina

basados en un contexto de uso de la lengua .Cada ámbito se divide en dos unidades que pueden subdividirse a su vez en lecciones y finalizarse por un proyecto. En el cuadro siguiente, presentamos los contenidos del programa del manual del tercer curso con los ámbitos

Ámbitos	Unidad 1	Unidad 2	Competencia
Una unidad puente	Es un repaso general del curso anterior bajo fichas temáticas	Como la unidad1	Competencia comunicativa
Ámbito personal	Los jóvenes de hoy	Los sueños	Competencia lingüística
Ámbito educativo	El mundo da la enseñanza	La educación de un buen ciudadano	Competencia lingüística
Ámbito científico y tecnológico	Los inventos	El por y el contra de la tecnología	
Ámbito laboral	Construir el mañana	El mundo del trabajo	Competencia social
Ambito:pagenas eternas	Rutas literarias y culturales	Rutas históricas	Proyecto

Tabla n 1: contenido de los ámbitos del nuevo manual “Puertas Abiertas“(2007):pp.9,20,59,61,125,169).(MEN,2007).

En esta tabla observamos que en cada ámbito ,el alumno va a adquirir competencias :competencia comunicativa,lingüística,y sociocultural.

También, lo que nos ha llamado la atención, es el proyecto final de cada ámbito: en este manual, se propone una tarea que finaliza la unidad, y que los alumnos deben realizar. Hemos notado que todos los proyectos finales son escritos y no orales, es decir que estos tienen que hacer siempre sus investigaciones con el fin de presentarlas por escrito. A partir de este objetivo, pues, se nos confirma la importancia de la escritura .Así, lo podemos ver en los temas de cada proyecto:

- proyecto 1:”Elaboracion y redacción de un programa: el futuro del planeta tierra”
- proyecto 2:”Escribe un dialogo, un poema o un discurso para rendir homenaje a la juventud, a tu profesor o a tu madre”
- proyecto 3:”Elaboracion de la revista del instituto”
- proyecto 4:”Montar un negocio “
- proyecto 5:”Escribir una biografía”

También, el mismo manual el profesor debe hacer una clase de pronunciación y entonación para que el alumno se acostumbre a hablar español, y se mencionen mesas redondas; pero siempre a partir del escrito, el alumno lee lo que está escrito en el manual.²⁵

²⁵ El manual de tercer curso de secundaria argelina “Puertas abiertas”.

Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual de tercer curso de la secundaria argelina

4. Propuesta didáctica:

Antes de concluir, intentamos a partir de esta investigación y de nuestra práctica didáctica, estudiar cómo se podría favorecer el papel de la escritura en el aula de tercer curso de enseñanza secundaria con la propuesta de algunas actividades escritas que nos parecen importantes.

4.1. Ejercicios de preparación:

En el curso de estos ejercicios todavía no se producen textos, sino que se prepara la producción de los mismos, para lo cual se trabaja y amplía el vocabulario necesario para la producción posterior y se activan conocimientos ya existentes de la lengua y recursos lingüísticos, así como se escriben partes de frases enteras presentadas anteriormente en clase, trabajándolas de nuevo con los nexos (conjugaciones, adverbios, preposiciones y otras partículas). Asimismo se practica la ortografía y la puntuación. Los ejercicios no son necesariamente específicos para la destreza escrita, sino que preparan también para las otras destrezas: leer, hablar y escuchar. La mayoría de los ejercicios propuestos a continuación pueden trabajarse en grupo o por parejas. De este modo, sus estudiantes pueden experimentar en esta fase que escribir no es necesariamente una tarea solitaria, sino que puede realizarse en cooperación con otras personas, incluso fuera del contexto de clase, en la vida laboral, por ejemplo. Sobre el trabajo por parejas o en grupo.²⁶

4.1.1. Ortografía y puntuación:

Para la ortografía, la acentuación es la parte más importante que nos enseña a poner correctamente los acentos gráficos a las palabras. En la primera fase de la actividad, el profesor va a dar distintas palabras y pide a los alumnos que escriban el acento en las siguientes palabras según la corresponda:

Expresion-Raices-Donde-Mas-Inutil-Quien-Solo-Dia –Cuando-Ojala –Parrafo-Aun – Que –Sabado –Continua –Algun –Marron –Poetico –Renivacion –Ingles –Rapido-Carácter-Facil –Telefono.

Está claro que la puntuación de los textos escritos desempeña un papel importante dentro de la ortografía de cualquier idioma. Por eso antes de comenzar ese ejercicio es conveniente dar explicación de cada uno de los signos. Por ejemplo: la apertura y la cierre de la interrogación y de la exclamación. El profesor escribe oraciones claras con los signos adecuados para que los alumnos pueden después practicar correctamente los ejercicios.²⁷

1-Tu sabes el refrán que dice: “Dime con quién andas, te diré quién eres.”

2-Querido amigo:

Te escribo esta carta para comunicarte....

²⁶ Diaz Lourdes :Aymerich ,Marta ,2003,p,32.

²⁷ <http://uaim.edu.mx/web-carreras/carreras/TURISMO2012/TRIM-01/EXPRESION-ESCRITA.pdf>.

Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual de tercer curso de la secundaria argelina

3-La chaqueta es azul; los pantalones, grises; la camisa, blanca; y el abrigo negro.

4-Lo hizo, aunque de mala manera.

5- Puedes hacer lo que te parezca más; leer, ver la tv, escuchar, música...etc.

6-¡Que magnífica pintura!

7- ¿En que año se creó la ONU (organización de las naciones unidas)?

Después de esta explicación puede realizar una breve práctica con las siguientes frases y pide a los alumnos leer y adivinan con que signos de puntuación las transcribirán:

Tienes hambre.

¿Si tengo hambre

¿Tienes hambre

Si, tengo hambre

¡Tienes hambre

¡ Tengo hambre

Tengo, digamos, hambre....y sed y....

...y me dijo: “tengo hambre “.

La finalidad de esta actividad es evaluar el conocimiento previo de los alumnos y al final se eso correjas los errores que han cometido.

4.2. Ejercicios de organización: actividades de escritura complejas para trabajar dificultades específicas, por ejemplo combinar frases, establecer causas, consecuencia, descripción personal.

4.3. Ejercicio de heurísticos: La escritura con estos tipos de ejercicios produce un nuevo conocimiento, que puede erigirse en una forma de pensar.

4.3.1. De la imagen a la escritura:

Este ejercicio sigue las propuestas que favorecen la generación de ideas a partir de conocimientos y experiencias previas, tomando como estímulo una imagen.

El profesor presenta a sus alumnos una imagen y pide que creen una historia tan fantástica como se las ocurra, pueden seguir los siguientes pasos:

Asociación de ideas:

Escriba ideas en un esquema de palabras a partir de lo que ve. Busque en el diccionario palabras seleccionadas o que no conocen en español.

Contestar preguntas:

Intente contestar las preguntas: ¿Cómo?-¿Cuándo? -¿Dónde?-¿ qué?-¿ porque? - ¿Quién?

Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual de tercer curso de la secundaria argelina

Linearizacio:

Intenta ordenar su historia: ¿qué sucede primero? -¿Que sucede después? -¿Que sucede el final?

Relato:

Empiece a escribir su historia. Procure que sea una organización atractiva e interesante y relaciona a hora los fragmentos de frase.

Edición:

Comprueba la construcción de las frases, la ortografía y la puntuación, así como la presentación.

La finalidad de ese ejercicio es dejar los alumnos llevar por su fantasía, creatividad y competencia lingüística, puede haber sentimientos y asociaciones que la imagen muda despierte.

4-4.Ejercicios de situaciones reales de comunicación:

Con los ejercicios de este tipo los alumnos se familiarizan con el aspecto formal de la carta y entender cuáles la diferencia entre ellos.

4-4-1.Cartas personales y cartas formales:

Carta personal:

El saludo

Estimados Compañero

Queridas amigas

El texto

la ficha

Barcelona,10de mayo de 2020

Querida Lara :

Hare una fiesta en mi casa el sábado próximo por la noche.

Muchos amigos van a venir y estoy segura que te gusta la fiesta porque graba muchos jóvenes guapos y música.

Si quieres ven a mi casa a las 10 de la noche.

Espero que nos veamos el sábado.

Hasta pronto

María

La firma

The diagram shows a personal letter enclosed in a rectangular box. Blue arrows point from external labels to specific parts of the letter: 'El saludo' points to the date 'Barcelona,10de mayo de 2020'; 'Estimados Compañero' points to the salutation 'Querida Lara :'; 'Queridas amigas' points to the opening paragraph; and 'El texto' points to the main body of the letter. The label 'la ficha' is positioned above the box, and 'La firma' is positioned below the signature 'María'.

Carta formal:

Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual de tercer curso de la secundaria argelina

Nassah Yesmine 20,Calle Didouche Morad Argel-Argelia	Empresa Mariposa Azul 12,Calle Zirout Youcef Argel
--	--

Argel,16 de julio de 2020
Distinguidos señores:
Su anuncio publicado en el “Chorouk”de hoy me ha llamado atención y corresponde perfectamente con mi formación universitaria. Creó que cumplo con los requisitos.

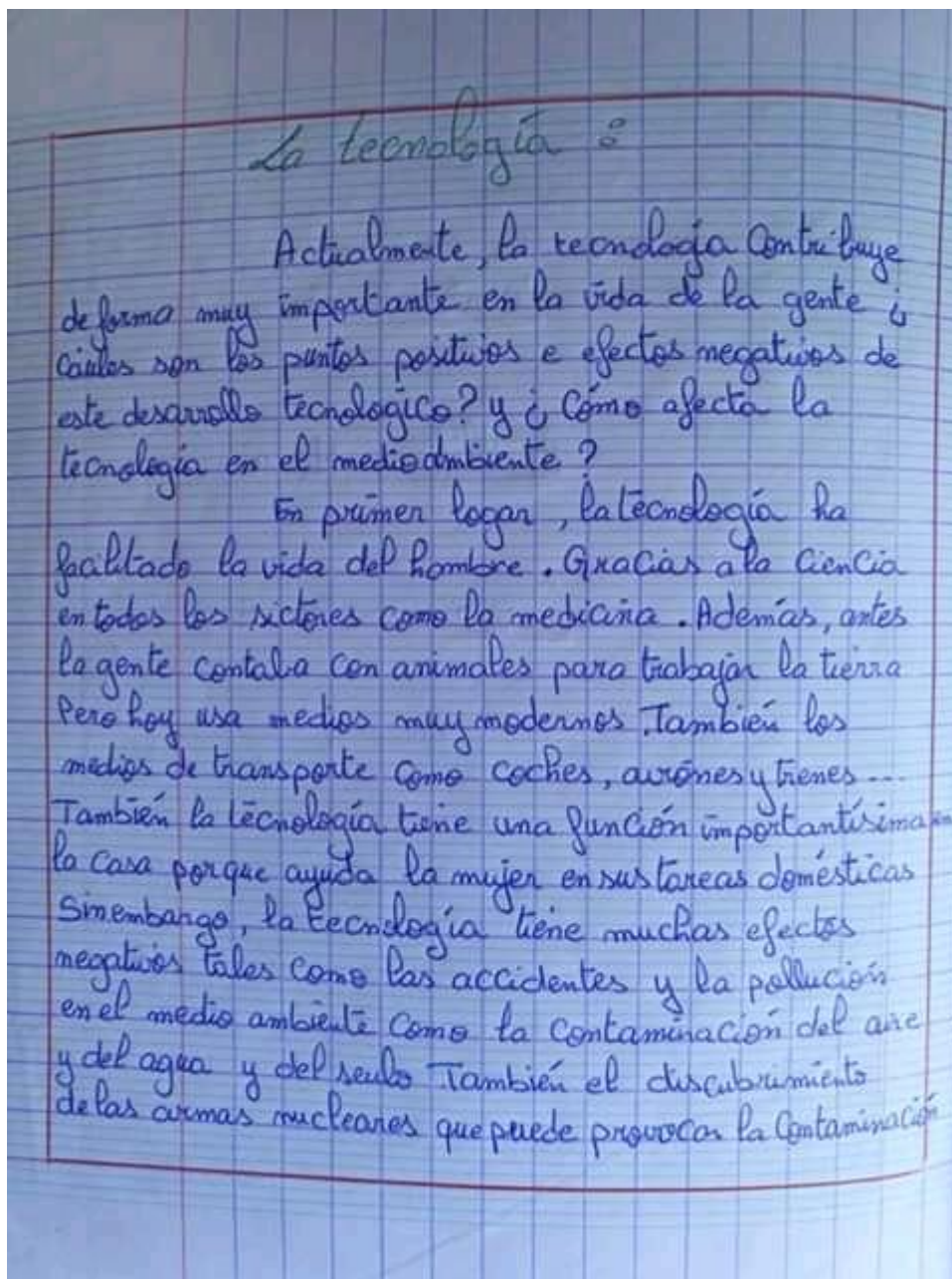
Por eso, me permito enviar les adjunto mi CV.
Queda a su entera disposición para cualquier entrevista.

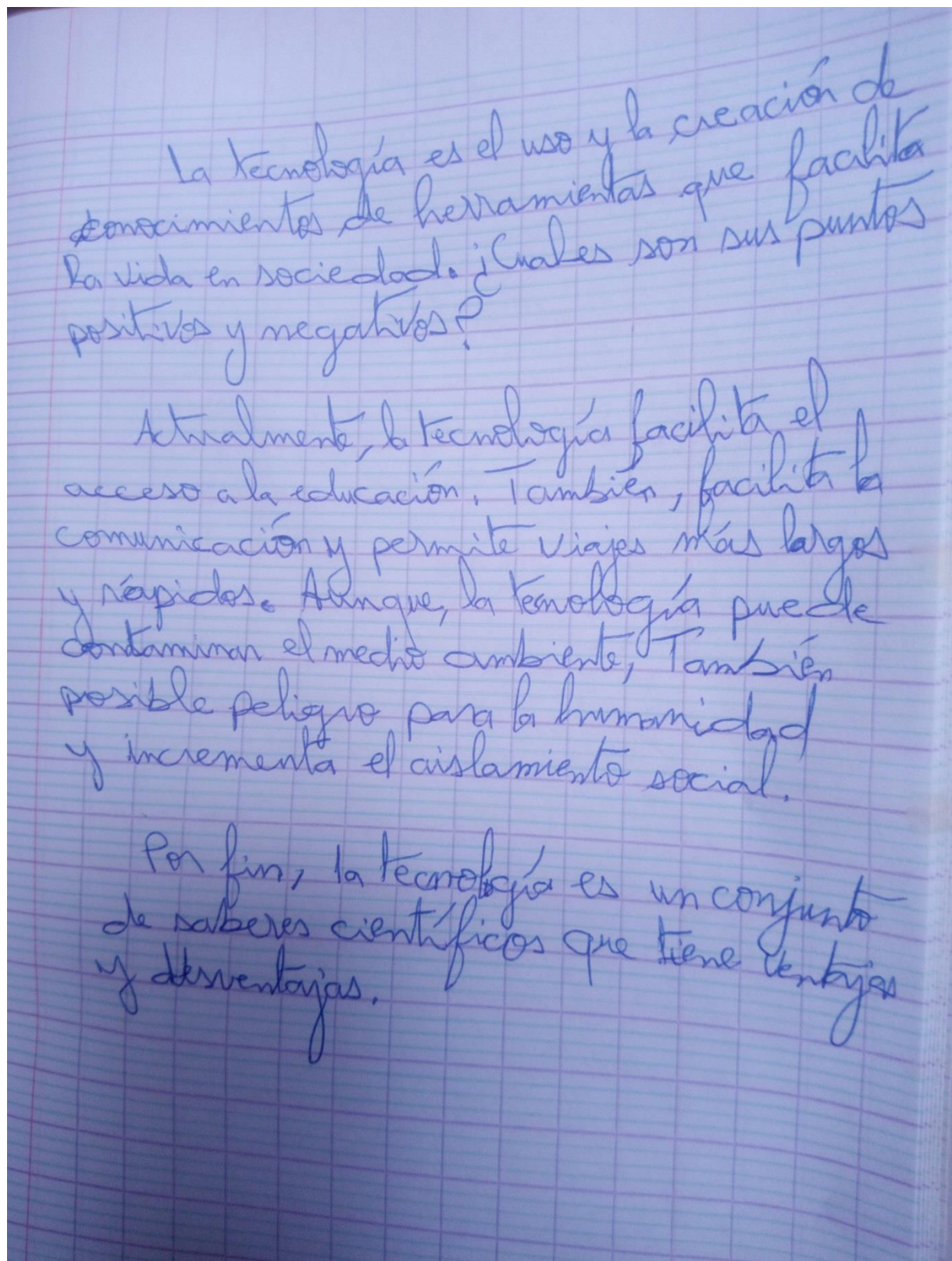
Les saludo atentamente
Nassah Yesmine

Aquí el profesor tiene que explicar y aclarar las etapas de la carta de representación y que son diferentes de la carta personal. Después de eso pide a los alumnos escriben con la ayuda de los modelos, una carta para corresponder a un amigo y otra para conseguir un trabajo o bien un curriculum vitae.

La finalidad de ese ejercicio es que el alumno entendi dónde está la diferencia entre la carta formal e informal. Porque las cartas a menudo desempeñan una función social y en estos casos están reguladas de manera más estricta.

5. Expresiones escritas a alumnos de tercer curso de secundaria: Estos expresiones escritas son a alumnos de la clase del tercer curso de secundaria del instituto KHALOUF MOHAMED MEDIOUNA RELIZANE . El tema de estas expresiones escritas es ventajas y desventajas de la tecnología.





Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual de tercer curso de la secundaria argelina

La tecnología es la ciencia aplicada a la resolución de problemas concretos. Constituye un conjunto de conocimientos científicamente ordenados. Entonces cuáles son las ventajas y desventajas de la tecnología?

Primero, el sentimiento humano de libertad y facilidad de comunicación y transporte. Además de utilizar la tecnología en la educación y los medios de comunicación, incluso la velocidad del trabajo, por otro lado, tiene sus inconvenientes. De ellos, proceso de piratería y hace al adicto individual y no hace un esfuerzo, y también pereza y obesidad y crear armas además de conciencia moral.

Creo que la tecnología es una espada de doble filo, toda la gente debe buen uso.

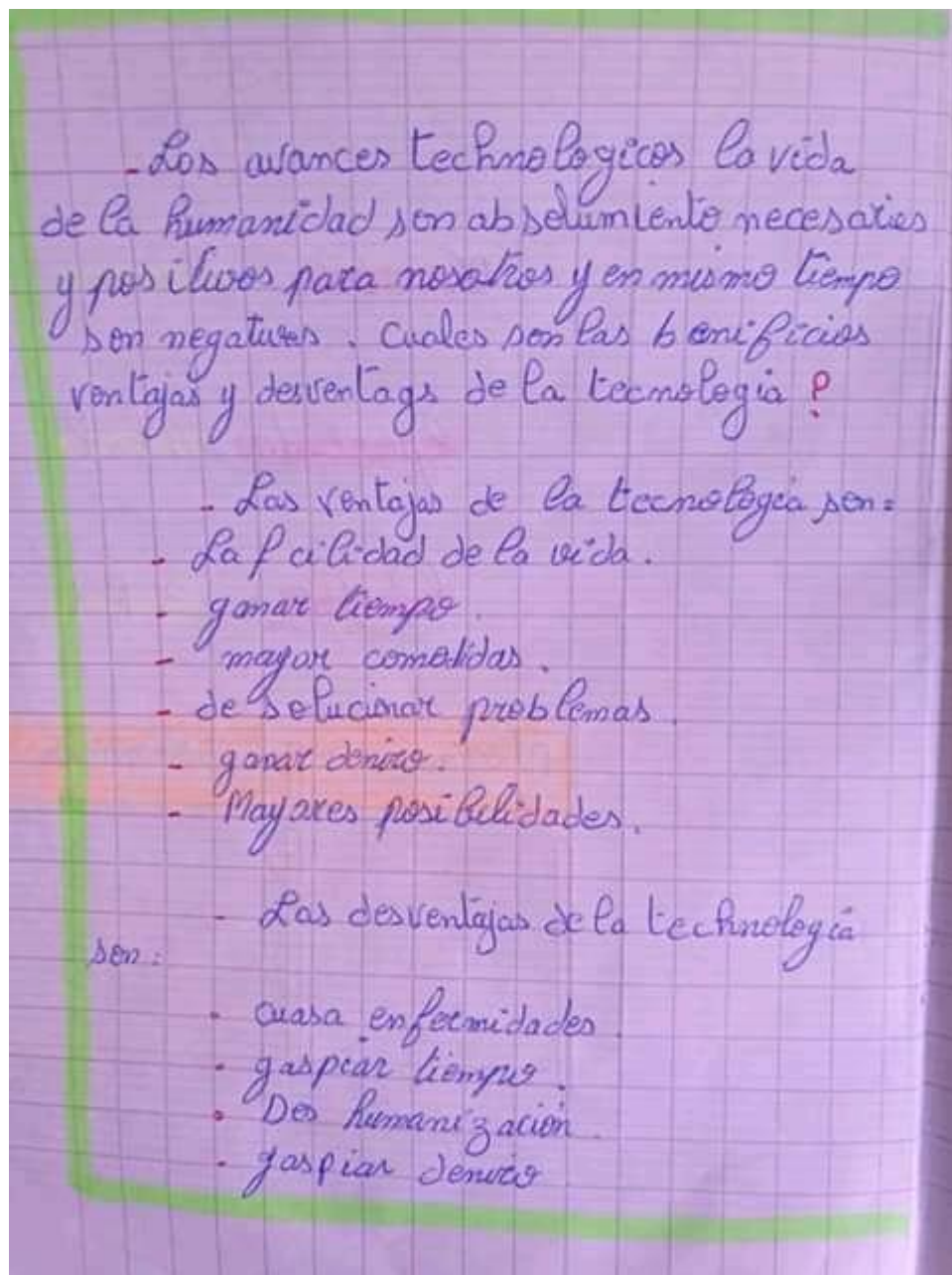
Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual de tercer curso de la secundaria argelina

La tecnología es una técnica, sistema y método de organización con el objetivo de satisfacer necesidades, que se desarrolla por el hombre. ¿Cuáles son sus ventajas y desventajas?

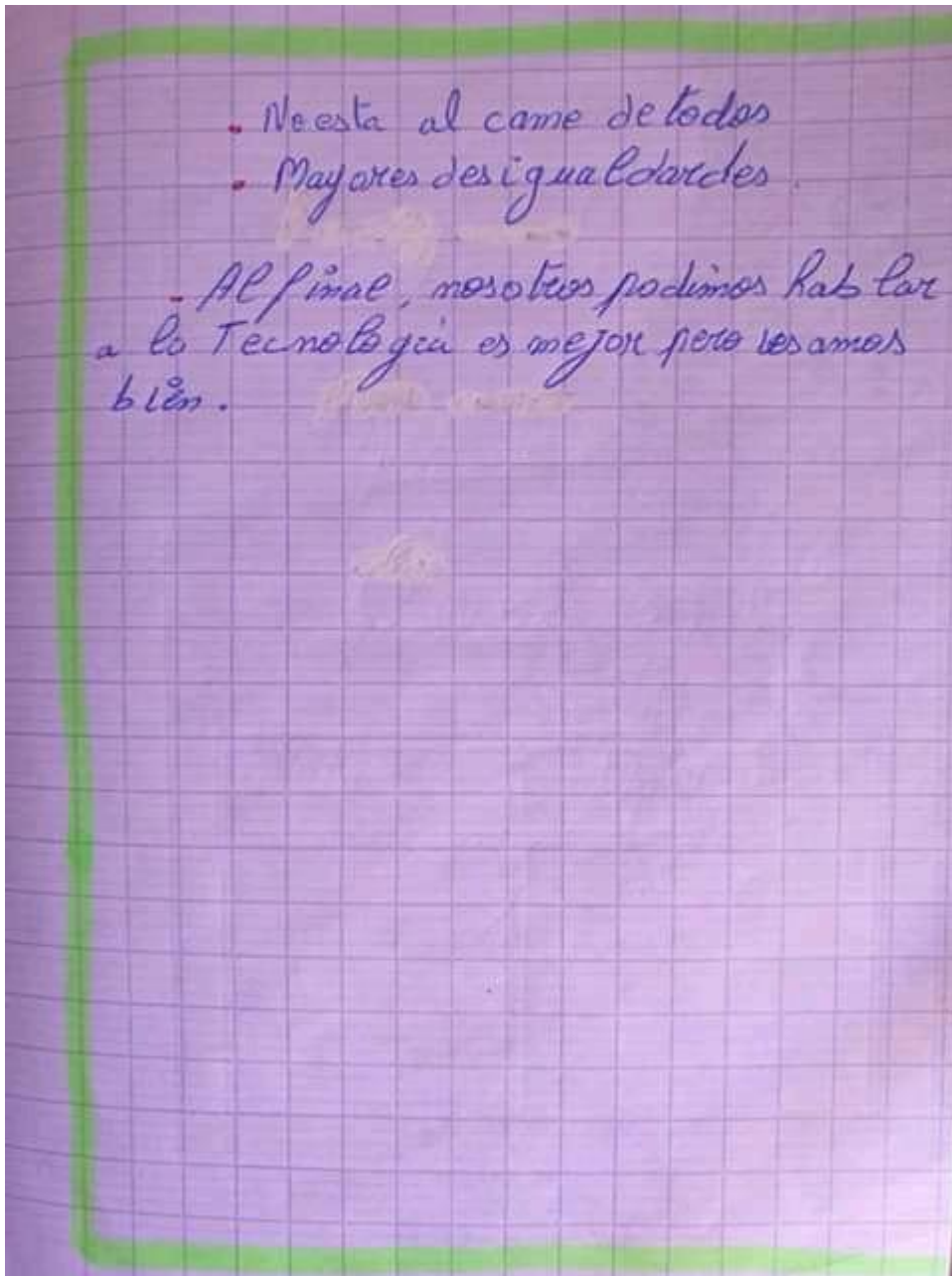
En primer lugar, la tecnología facilita la vida del hombre gracias a la ciencia. Segundo, simplifica tareas y mejora procesos administrativos e industriales.

Por otra parte, en el futuro cercano, puede generar desempleo. También, estimula el aislamiento y la soledad.

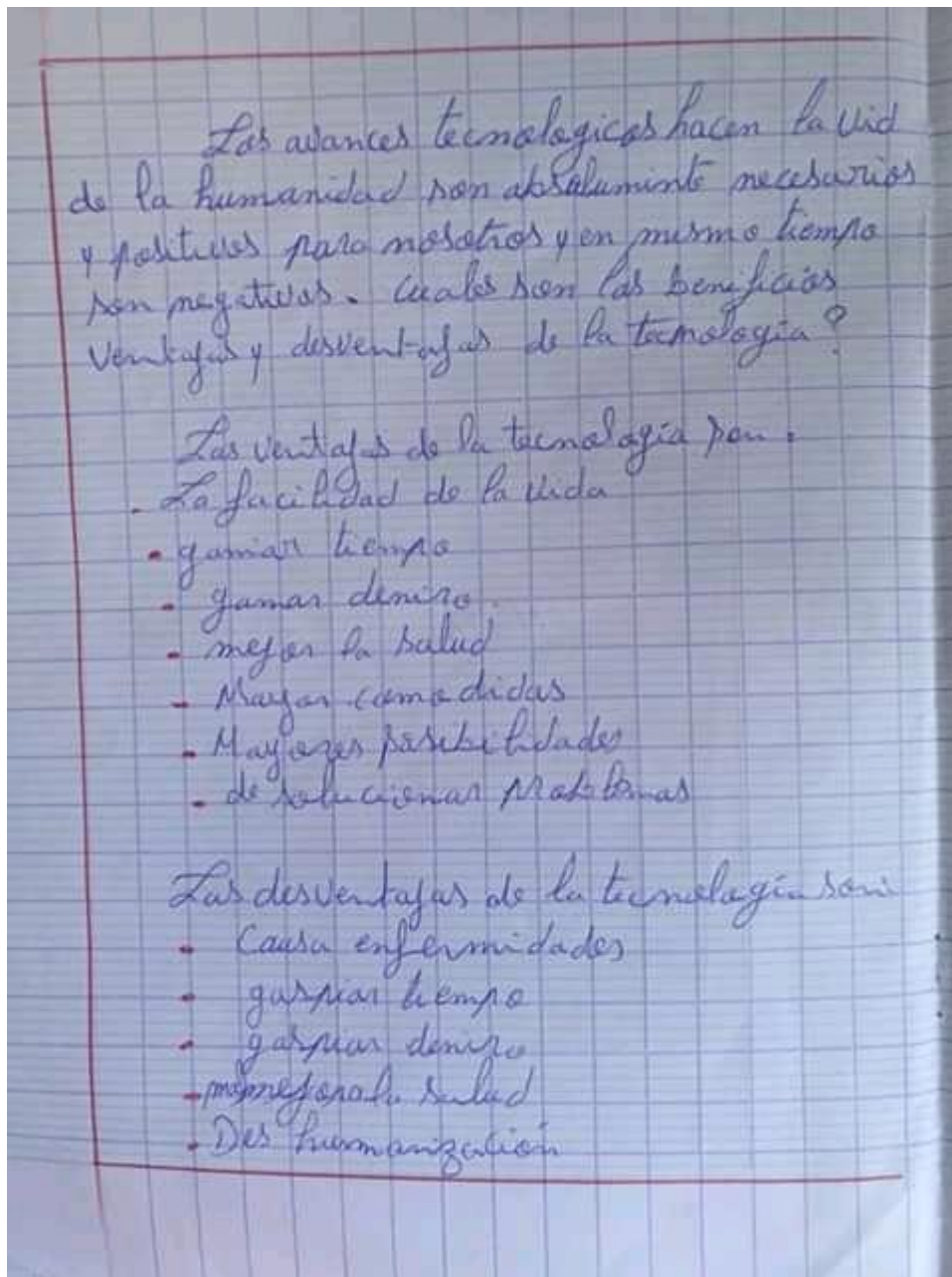
Por fin, la tecnología tiene ventajas y desventajas.



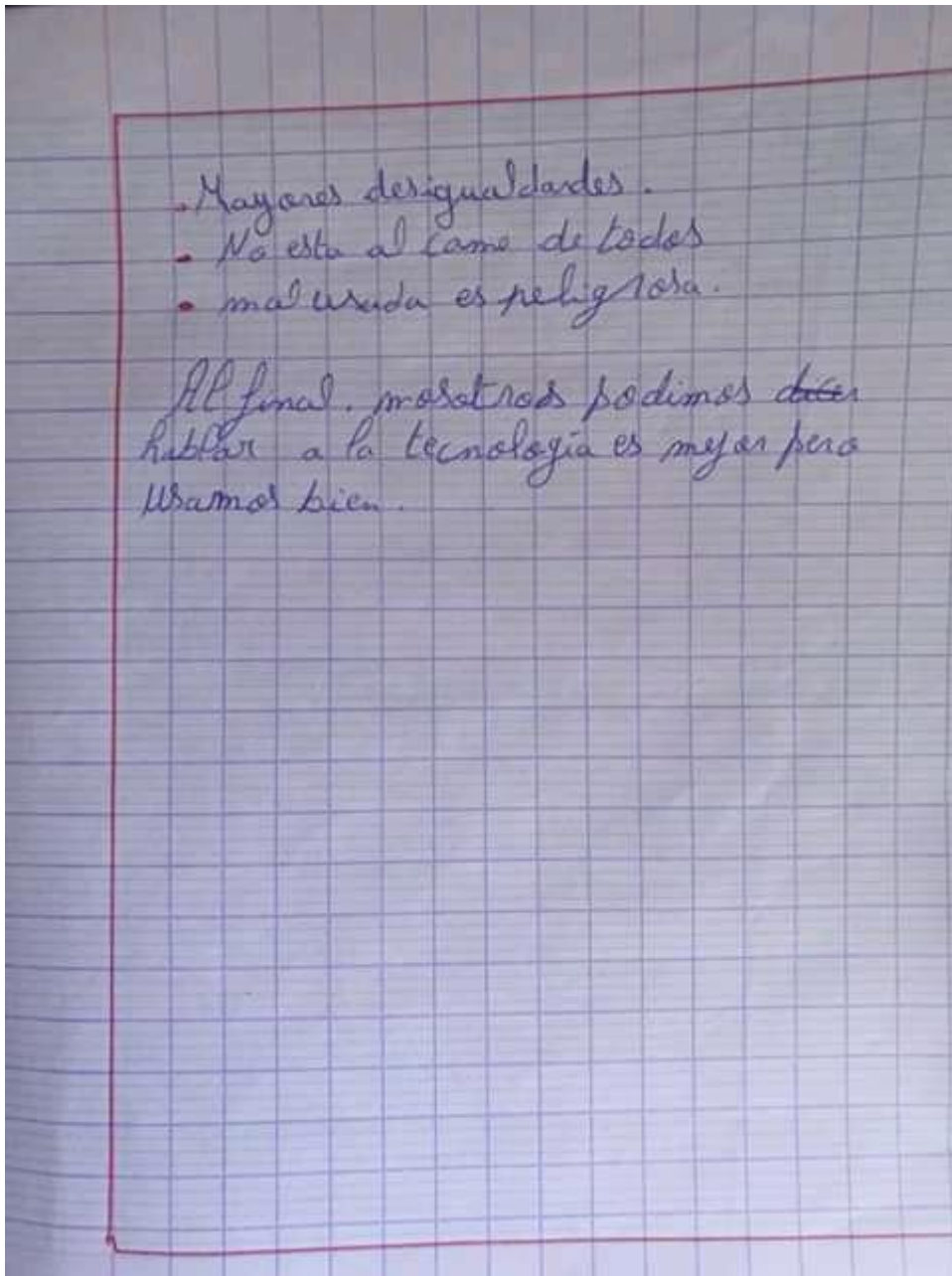
Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual de tercer curso de la secundaria argelina



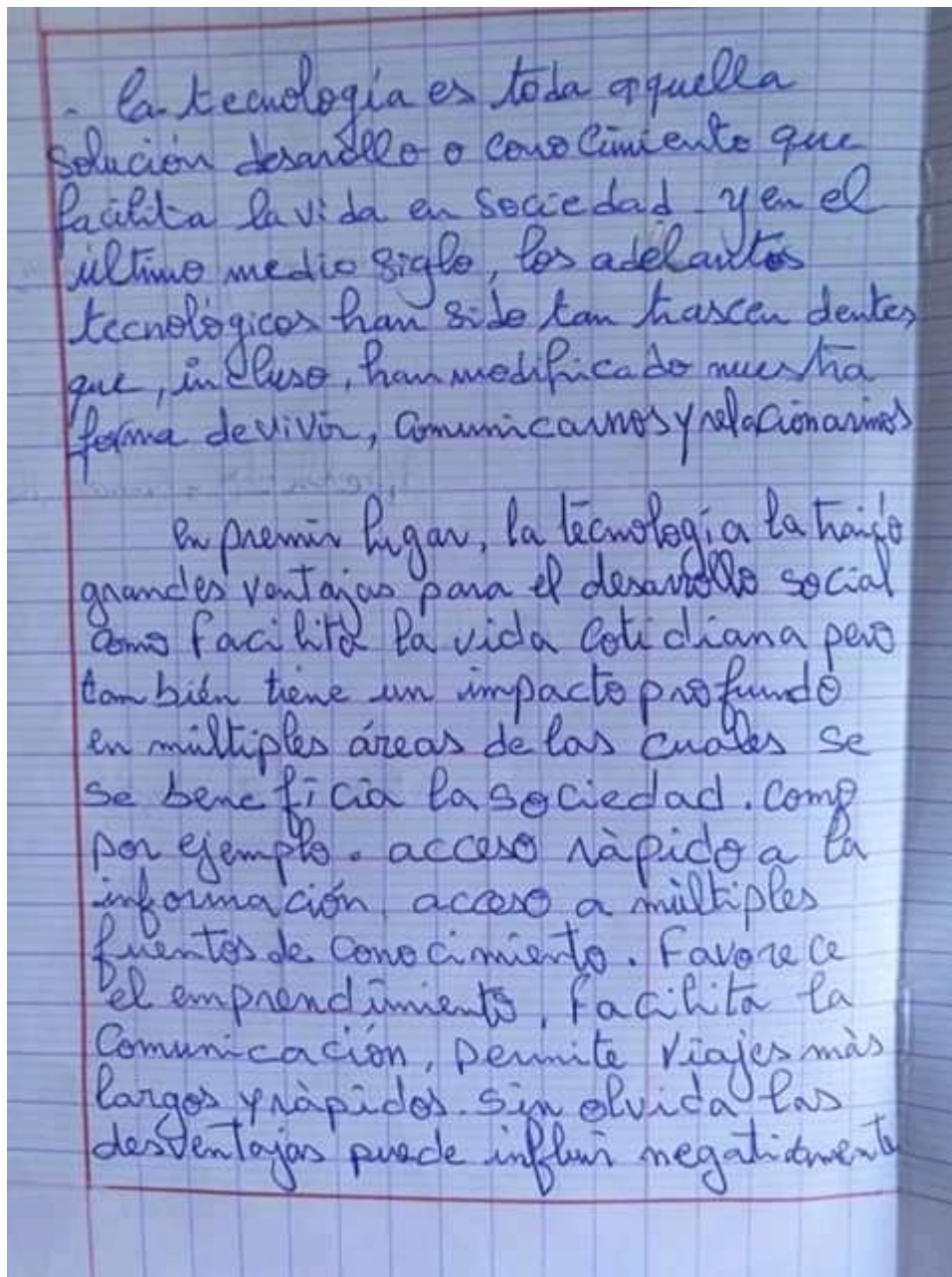
Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual de tercer curso de la secundaria argelina



Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual de tercer curso de la secundaria argelina

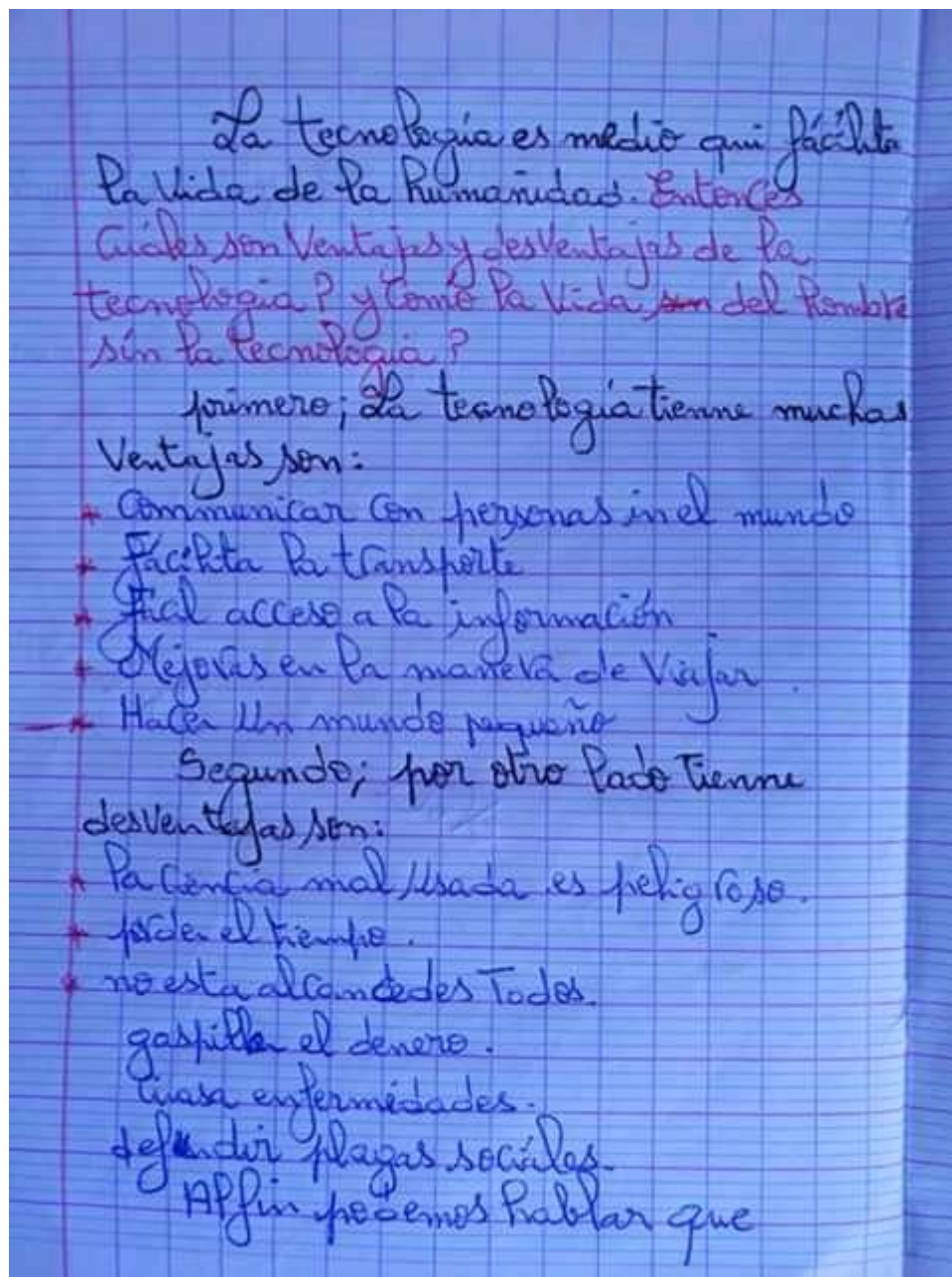


Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual de tercer curso de la secundaria argelina



Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual de tercer curso de la secundaria argelina

en la productividad, planeta dilemas
éticos complejos, en el Futuro cercano
puede generar desempleo. cada
vez es más complejo separar lo real
de lo que no lo es, generación de
desechos tecnológicos problemas con
la privacidad y la Seguridad.
finalmente, la tecnología es un
algo muy precioso y muy importante
en la vida cotidiana de ser humano
y no puede vivir sin él.



Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual de tercer curso de la secundaria argelina

la tecnología

La tecnología es un conjunto de intenciones y descubrimientos realizados por el hombre, cuales ventajas y desventajas del beneficio primero, gracias a la tecnología, nuestra vida ha cambiado y esto en todos los campos como la medicina, la agricultura, los medios transporte segundo, la vida del hombre vuelve mejor y más cómoda y esto con la llegada de internet y del móvil que han facilitado la comunicación entre personas sin perder tiempo mucho simultáneo, los medios transporte que ayudan más a los hombres en general tiempo. Aunque la tecnología ayuda al hombre, tendrá siempre inconvenientes como la contaminación, el paro es muy gran problema que sufrimos en todos la desigualdad entre los países, las desigualdades a causa de la tecnología.

en fin, pienso que el hombre tiene que utilizarla de manera correcta y evitando su lado negativo.

Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual de tercer curso de la secundaria argelina

La tecnología es el desarrollo de técnicas o prácticas que ayudan a mejorar la vida de una sociedad. Tiene aspectos positivos y negativos.

Primero, acceso rápido de información como la web, Segundo, crea nuevas fuentes de trabajo, Además, el avance de la tecnología de edición fotográfica, de audio y video hacen cada vez más difícil para los usuarios no expertos diferenciar hechos reales de hechos ficticios, aunque, el uso de la tecnología resulta problemas de privacidad digital.

Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual de tercer curso de la secundaria argelina

6. Análisis e interpretación:

A continuación, presentamos las expresiones escritas que hemos obtenido los analizamos y comparamos que tienen como tema las ventajas y desventajas de la tecnología.

En primer lugar, queremos analizar expresiones escritas a alumnos de tercer curso de secundaria para ver si son capaces de escribir un párrafo y para desarrollar las expresiones escritas, también hemos anotado el tipo de errores.

Las expresiones escritas, tienen objetivo de desarrollar la práctica de las expresiones escritas, queremos conocer sus reflexiones sobre la lengua española y averiguar sus representaciones y necesidades de la comunicación escrita.

Análisis cuantitativo: enfoque científico para la toma de decisiones administrativas. Este debe iniciar con los datos. Los datos deben ser procesados, manipulados y transformados en información valiosa para las personas a cargo de la toma de decisiones. Este proceso representa el corazón del análisis cuantitativo.

Análisis cualitativo: Es aquel que refiere a los aspectos de calidad, valor o ponderación de un objeto, individuo, entidad o estado. Es aquel que revela cuáles son las propiedades y características específicas de algo, así como su valor distintivo. Este tipo de análisis suele aplicarse en diferentes ámbitos, desde investigaciones sociales y científicas hasta la producción de objetos.

Interpretación:

Según las expresiones escritas a alumnos de tercer curso de secundaria de lengua española que hemos tomado, concluimos que la mayoría de los alumnos prefieren escribir más que hablar, Quizás no sienten bien al escribir y tienen vergüenza a la hora de escribir a causa del tiempo de los exámenes, o bien la escritura es fácil que el oral para ellos. También, es posible que el programa de más importancia al escrito.

En las expresiones escritas que hemos analizado de diferentes errores de varios alumnos, tienen diferentes ideas porque cada uno su punto de vista.

Parece que el trabajo escrito permite atender a necesidades especiales de aprendizaje de determinados alumnos, sobre todo de aquellos que tienen dificultades de expresarse oralmente y se sienten más seguras en la escritura y posibilita que comprueben de un modo directo su progresión.

Capítulo III: Análisis de la expresión escrita en el manual de tercer curso de la secundaria argelina

En el presente trabajo, hemos intentado subrayar la necesidad de fomentar la actividad escrita en el aula del español como lengua extranjera primero en el instituto, para poder desarrollarla después en la universidad.

Incluimos que la expresión escrita es una clave esencial en el aprendizaje, entonces es necesario saber que la producción escrita es un soporte radical en la enseñanza del E.L.E, reuní el desarrollo de las competencias y la adquisición del alumno.

Por esto podemos decir que para practicar una actividad escrita en el aula de manera adecuada y con éxito el profesor debe practicar normas de clase que deben enseñarse y la mejor manera de hacerlo es a través de la puesta en práctica, es decir, dar a conocer casos prácticos en los que los alumnos se pueden sentir identificados, sería bueno que fueran los alumnos los que explicaran casos prácticos que conozcan.

Para concluir, lo que hemos dicho y tratado en nuestra modesta investigación, podemos decir en pocas líneas que la actividad escrita tiene un papel muy importante, porque a partir de la escritura podemos conocer y descubrir muchos aspectos principales para enseñar y aprender una lengua extranjera.

Bibliografía

Libros:

Caballero de rodas, Beatria (2001): las destrezas de la comunicación escrita en Nussbaum, Luci: Didáctica de las lenguas extranjeras en la educación secundaria obligatoria. Madrid.

Sánchez, Aquilino. (2009): La enseñanza de idiomas en los últimos cien años métodos y enfoques .Madrid.

MA.Maria Elena Watson Perez: Metodologías De Enseñanza Aprendizaje De La Expresión Escrita A Estudiantes De Primer Ingreso En La Unaccan, Recinto Bilwi.

Marta Madriguel Abarca: La enseñanza de la expresión escrita en el método comunicativo mediante el enfoque al proceso. (2009)

María Electa Torres Perdomo: La escritura y su importancia en la construcción del conocimiento.

Luz Adriana Restrepo Calderón: construir la escritura.

Daniel Cassany: La composición escrita en E/LE (1999).Madrid.

Daniel Cassany: Construir la escritura (1999).Madrid.

Rosa Ana Martin Vegas: Manual de Didáctica de la lengua y la escritura (2009).Madrid.

Daniel Cassany: Expresión escrita en E/LE (2005) Madrid.

Ana Teberosky: Cuadernos De Educación Aprendiendo A Escribir (2007) Barcelona.

Lourdes Díaz Marta Aymerich: La destreza escrita (2003) Madrid.

Sánchez Aquilino. (2009) la enseñanza de idiomas en los últimos cien años métodos y enfoques. Madrid.

Sanchez Aquilino (2005)

Bernaus ,M,Escobar ,(2001)

Artículos:

Karima Taleb Abderahman: El texto como recurso para el desarrollo de la competencia discursivo-textual en el manual “un mundo por descubrir”, Universite Mohamed Ben Ahmed Oran 2.

Web:

<http://cvc.cervantes.es/enseñanza/biblioteca-ele/asele/pdf/06/06-0168.pdf>.

http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario-08/pdf/enseñanza_03.pdf.

<http://marcoele.com/descargas/china/Sánchez-expresión-escrita.pdf>.

<http://revista.academiamestre.es/2015/05/las-innovaciones-del-método-directo-en-la-enseñanza-de-lenguas>.

http://www.uam.es/personal-pdf/stmaria/bmangada/enseñanza_lenguas_extranjeras.pdf.

<http://dialnet.uniropia.es/descarga/descarga/articulo/4779301.pdf>.

http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario-08/pdf/enseñanza_03.pdf.

<http://dialnet.uniropia.es/descarga/articulo/2983568.pdf>.

<http://marcoele.com/descargas/expolingua-1999.artunedo.pdf>.

http://www.aufop.com/aufop/uploaded_files/articulos/1273155388.pdf.

<http://uaim.edu.mx/web-carreras/carreras/TURISMO2012/TRIM-01/EXPRESION-ESCRITA.pdf>.